

BIG MOUTH

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Nick Kroll | Andrew Goldberg | Mark Levin | Jennifer Flackett

EPISODE 6.05

"Andrew's Gonna Touch A Boob Tonight"

Pendant qu'Andrew se prépare pour une soirée mémorable avec Bernie, Nick part à la rencontre de son grand-père secret, et Jay concocte une romance pour Matthew.

Écrit par:

L.E. Correia

Réalisé par:

Alex Salyer

Date de la première:

28.10.2022

This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

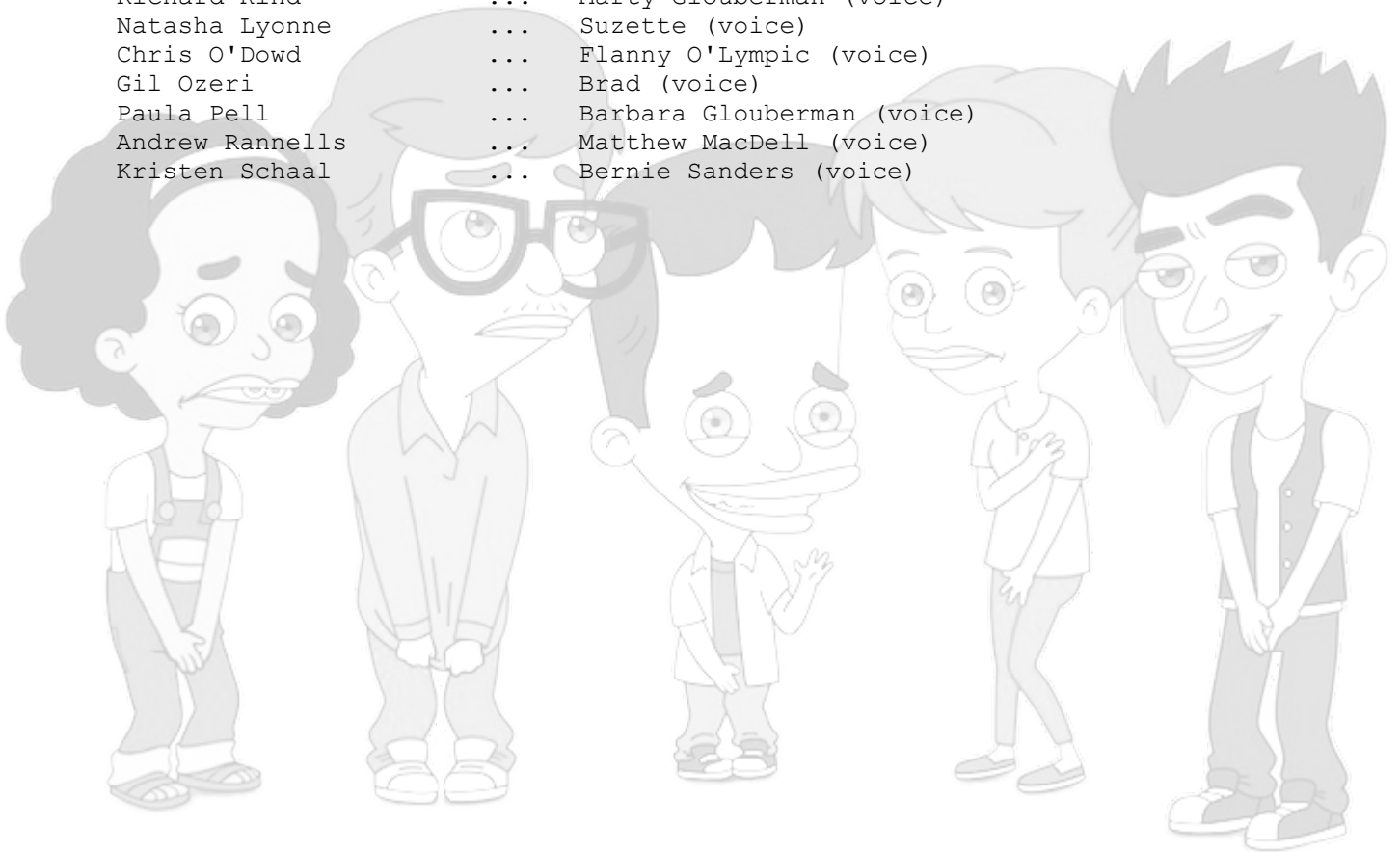
The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

BIG MOUTH is a Netflix Original Series

Membres de la distribution

Nick Kroll	...	Nick / Maury / Rick / Rabbi Poblart (voice)
John Mulaney	...	Andrew Glouberman (voice)
Jessi Klein	...	Jessi Glaser (voice)
Jason Mantzoukas	...	Jay Bilzerian (voice)
Ayo Edebiri	...	Missy Foreman-Greenwald (voice) (credit only)
Fred Armisen	...	Elliot Birch (voice)
Maya Rudolph	...	Connie LaCienega (voice)
Jordan Peele	...	Ghost of Duke Ellington (voice) (credit only)
Peter Capaldi	...	Seamus MacGregor (voice)
Cole Escola	...	Montel (voice)
Richard Kind	...	Marty Glouberman (voice)
Natasha Lyonne	...	Suzette (voice)
Chris O'Dowd	...	Flanny O'Lympic (voice)
Gil Ozeri	...	Brad (voice)
Paula Pell	...	Barbara Glouberman (voice)
Andrew Rannells	...	Matthew MacDell (voice)
Kristen Schaal	...	Bernie Sanders (voice)



1
00:00:06 --> 00:00:08
UNE SÉRIE NETFLIX

2
00:00:08 --> 00:00:13
C'est bien. Bois, mon petit ange.

3
00:00:13 --> 00:00:15
Il adore ton lait paternel.

4
00:00:15 --> 00:00:17
C'est pas du lait.

5
00:00:17 --> 00:00:20
Les hormone monsters
produisent du Mountain Dew.

6
00:00:20 --> 00:00:22
Rouge à gauche, vert à droite.

7
00:00:22 --> 00:00:25
Le vert rend mon caca tout dur.

8
00:00:26 --> 00:00:29
Montel ne touche pas à mon sein droit.

9
00:00:29 --> 00:00:32
Il est gorgé de soda, c'est douloureux.

10
00:00:33 --> 00:00:34
Pardon, maman Maurice.

11
00:00:34 --> 00:00:37
J'ai transformé le gauche
en tartare de nibard.

12

00:00:37 --> 00:00:39
C'est rien, Montel.

13
00:00:39 --> 00:00:41
Tête autant que tu veux.

14
00:00:42 --> 00:00:44
Je suis pas sûr, là.

15
00:00:44 --> 00:00:49
Ça se fait de se branler
en présence d'un bébé ?

16
00:00:49 --> 00:00:52
- Allons, Andrew.
- Fais comme si j'étais pas là.

17
00:00:52 --> 00:00:53
Si vous insistez.

18
00:00:53 --> 00:00:56
Lâche ton pénis,
l'amour de ta vie t'appelle.

19
00:00:56 --> 00:00:57
C'est Bernie.

20
00:00:58 --> 00:00:59
Hola, papi !

21
00:00:59 --> 00:01:02
Salut, chéri ! Devine quoi ?
Je viens te voir !

22
00:01:02 --> 00:01:03
En personne ?

23

00:01:03 --> 00:01:04
Pour fricoter ?

24

00:01:04 --> 00:01:07
Vendredi, mon frère visite
la fac de Rutgers.

25

00:01:07 --> 00:01:11
Mes parents me déposeront
pour le dîner. Ça te va ?

26

00:01:11 --> 00:01:14
Visiter cette fac n'a aucun intérêt,
mais bien sûr !

27

00:01:14 --> 00:01:18
On finira peut-être
ce qu'on a commencé dans le Vermont.

28

00:01:18 --> 00:01:20
Quand on a failli se toucher les nichons.

29

00:01:21 --> 00:01:23
Le plus beau jour de ma vie,

30

00:01:23 --> 00:01:26
jusqu'à ce que ce petit ange
jaillisse de mon trou de balle.

31

00:01:26 --> 00:01:28
C'était un grand jour pour moi aussi.

32

00:01:29 --> 00:01:31
Bernie, j'en serais ravi.

33

00:01:31 --> 00:01:33

Alors, c'est décidé.

34

00:01:33 --> 00:01:39

Je dois filer. J'ai hâte de continuer
notre séance de pelotage.

35

00:01:40 --> 00:01:41

T'entends ça ?

36

00:01:41 --> 00:01:44

Andrew va enfin toucher un nichon.

37

00:01:44 --> 00:01:47

C'est ça, le rêve américain !

38

00:02:20 --> 00:02:24

Maman, tu vas adorer Bernie.
C'est George Burns en plus jeune.

39

00:02:24 --> 00:02:27

- J'ai hâte de la rencontrer.

- Qui ça ?

40

00:02:27 --> 00:02:31

L'amie d'Andrew vient passer
shabbat à la maison.

41

00:02:31 --> 00:02:32

Shabbat ? Non merci.

42

00:02:33 --> 00:02:37

Je te l'ai dit et répété.
Le rabbin Paulblart vient dîner.

43

00:02:37 --> 00:02:39

Cet abruti, ici ? On a perdu un pari ?

44

00:02:39 --> 00:02:41
Tu n'écoutes jamais ce que je dis.

45

00:02:41 --> 00:02:45
Si c'était si important,
tu passerais à la télé !

46

00:02:45 --> 00:02:48
Ils vont se crier dessus
quand Bernie sera là ?

47

00:02:48 --> 00:02:50
Oui, pourquoi ?

48

00:02:50 --> 00:02:52
J'espère que tu vas bien te tenir.

49

00:02:52 --> 00:02:55
Le rabbin est débordé,
on a de la chance de le recevoir.

50

00:02:56 --> 00:02:57
Il se prend pour qui ?

51

00:02:57 --> 00:03:00
Debra Messing, la reine des juifs ?

52

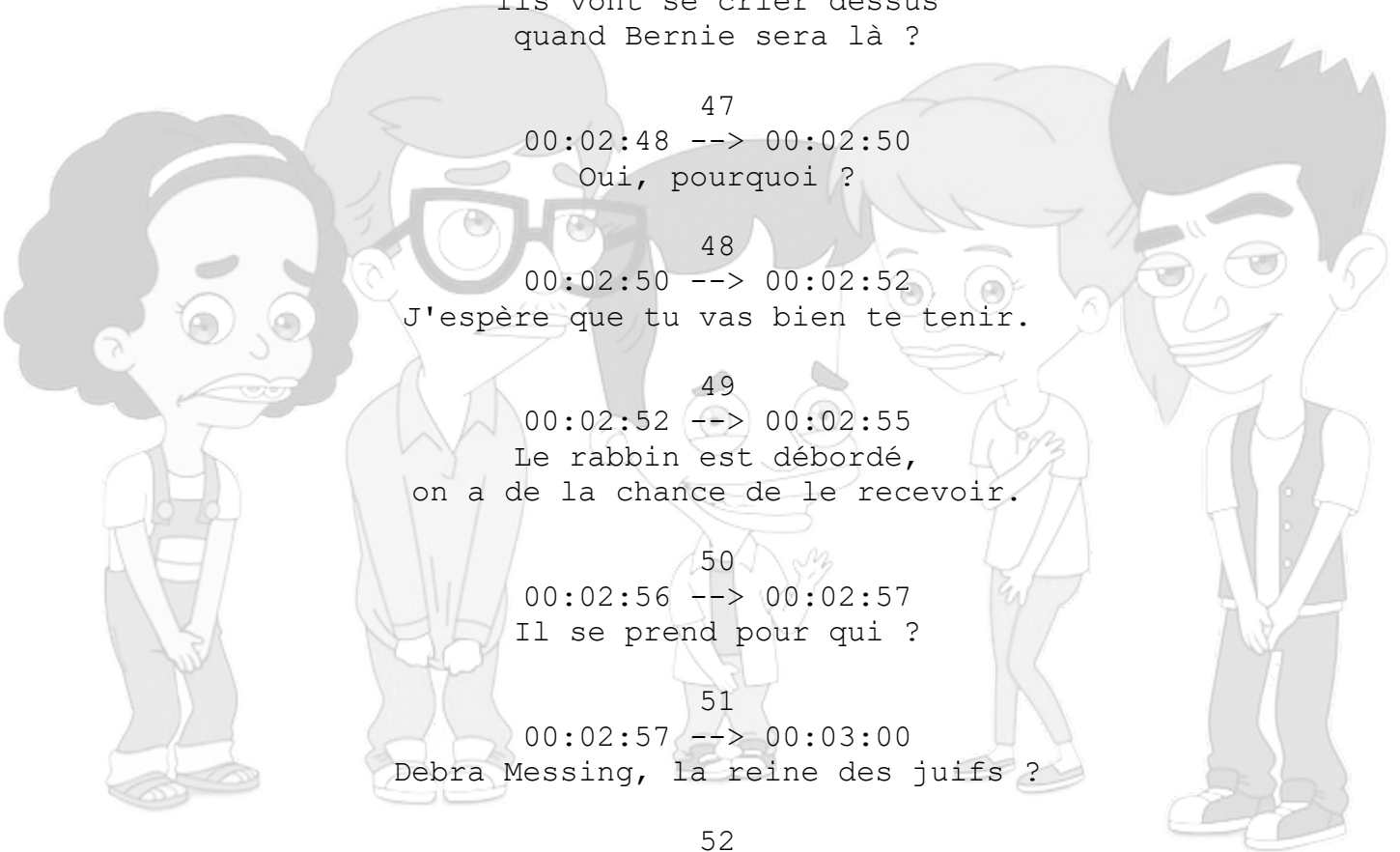
00:03:00 --> 00:03:01
PARDON, RUTGERS

53

00:03:01 --> 00:03:03
Mon papy caché était célèbre.

54

00:03:03 --> 00:03:04
TÉTON DE FER



55

00:03:04 --> 00:03:05
Champion de tord-téton.

56

00:03:05 --> 00:03:08
- Né à Inverness.
- En Écosse.

57

00:03:08 --> 00:03:10
Marié avec Rose MacGregor jusqu'à...

58

00:03:10 --> 00:03:13
Ta mamie est morte, Nick.
Je suis désolé.

59

00:03:13 --> 00:03:15
Pas connue, on s'en fout.

60

00:03:15 --> 00:03:18
Seamus était un dur de dur.

61

00:03:18 --> 00:03:22
Il habite à Staten Island.
Je vais le voir, tu viens ?

62

00:03:22 --> 00:03:26
J'adorerais, mais pas question.

63

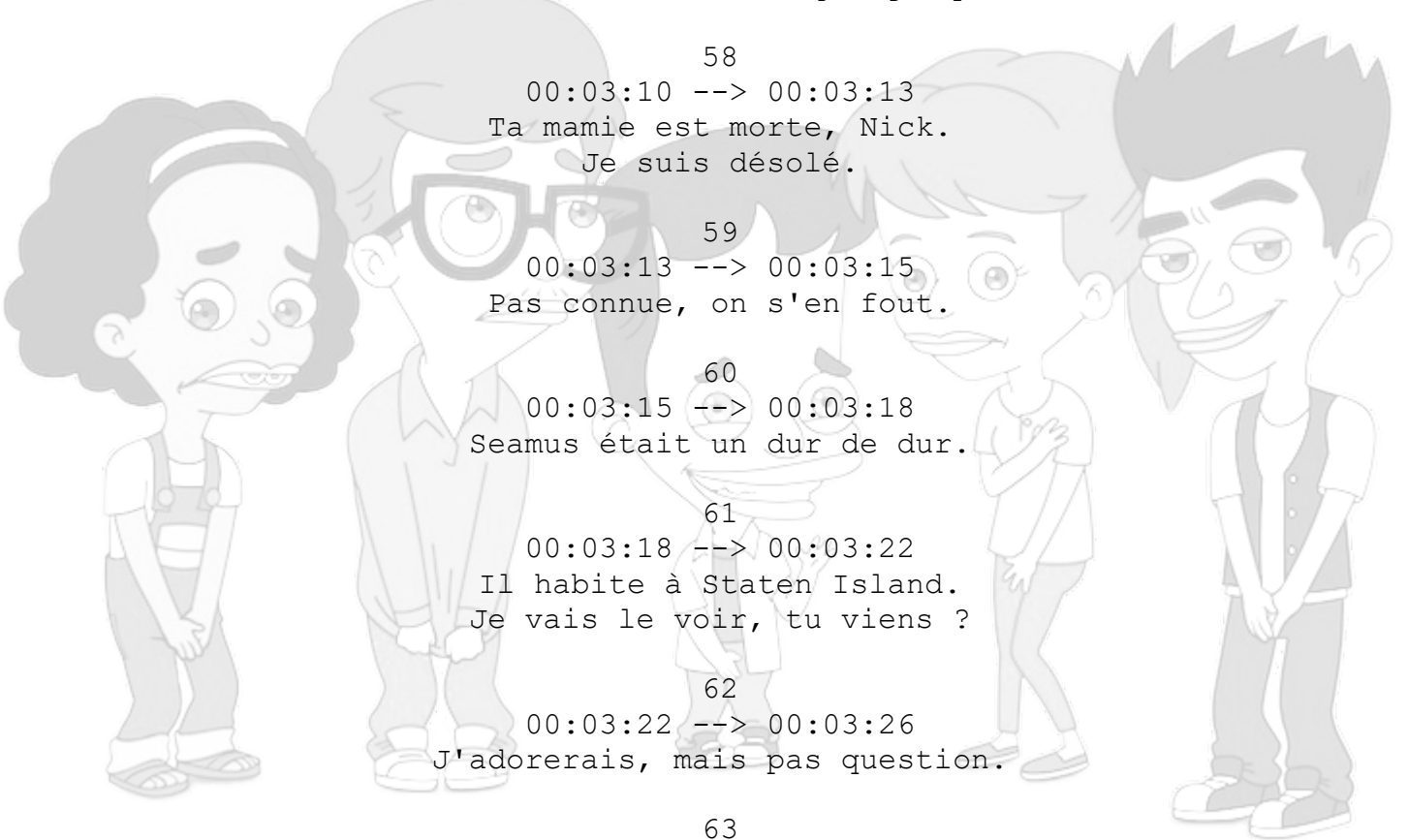
00:03:26 --> 00:03:31
Ce soir, je serai occupé
à peloter les seins de ma copine.

64

00:03:31 --> 00:03:32
Éclate-toi bien.

65

00:03:32 --> 00:03:36
Un vendredi soir ordinaire



pour Glouber le tombeur.

66

00:03:36 --> 00:03:37

J'ai jamais fait ça.

67

00:03:37 --> 00:03:40

Fêter le premier mois, c'est délicat.

68

00:03:40 --> 00:03:43

Trop tôt pour un gros cadeau,
mais Jay doit savoir qu'il me plaît.

69

00:03:43 --> 00:03:47

- Une playlist, ce serait cool.
- N'importe quoi.

70

00:03:47 --> 00:03:48

Joyeux anniversaire.

71

00:03:49 --> 00:03:53

Tu m'offres un cadeau gay ?

72

00:03:53 --> 00:03:54

Non, un ordinaire.

73

00:03:54 --> 00:03:58

Je fais quoi, je lui arrache la peau ?

74

00:03:58 --> 00:04:00

Ça s'appelle du papier cadeau.

75

00:04:00 --> 00:04:02

Ouh là, fais attention.

76

00:04:03 --> 00:04:07

Un stylo chic pour Jay.

77

00:04:07 --> 00:04:09
Ouvre les yeux, Jessi.

78

00:04:09 --> 00:04:12
- C'est une bite de robot.
- Non.

79

00:04:12 --> 00:04:15
Je vais la sucer
jusqu'à ce que le jus bleu sorte.

80

00:04:15 --> 00:04:20
Non, c'est un stylo très cher.

81

00:04:20 --> 00:04:22
Désolé, j'aurais dû venir avec toi.

82

00:04:22 --> 00:04:25
J'étais occupé à allaiter.

83

00:04:25 --> 00:04:26
- Bien sûr.
- Montel.

84

00:04:26 --> 00:04:30
Prends le nichon rouge de papa,
celui que tu aimes.

85

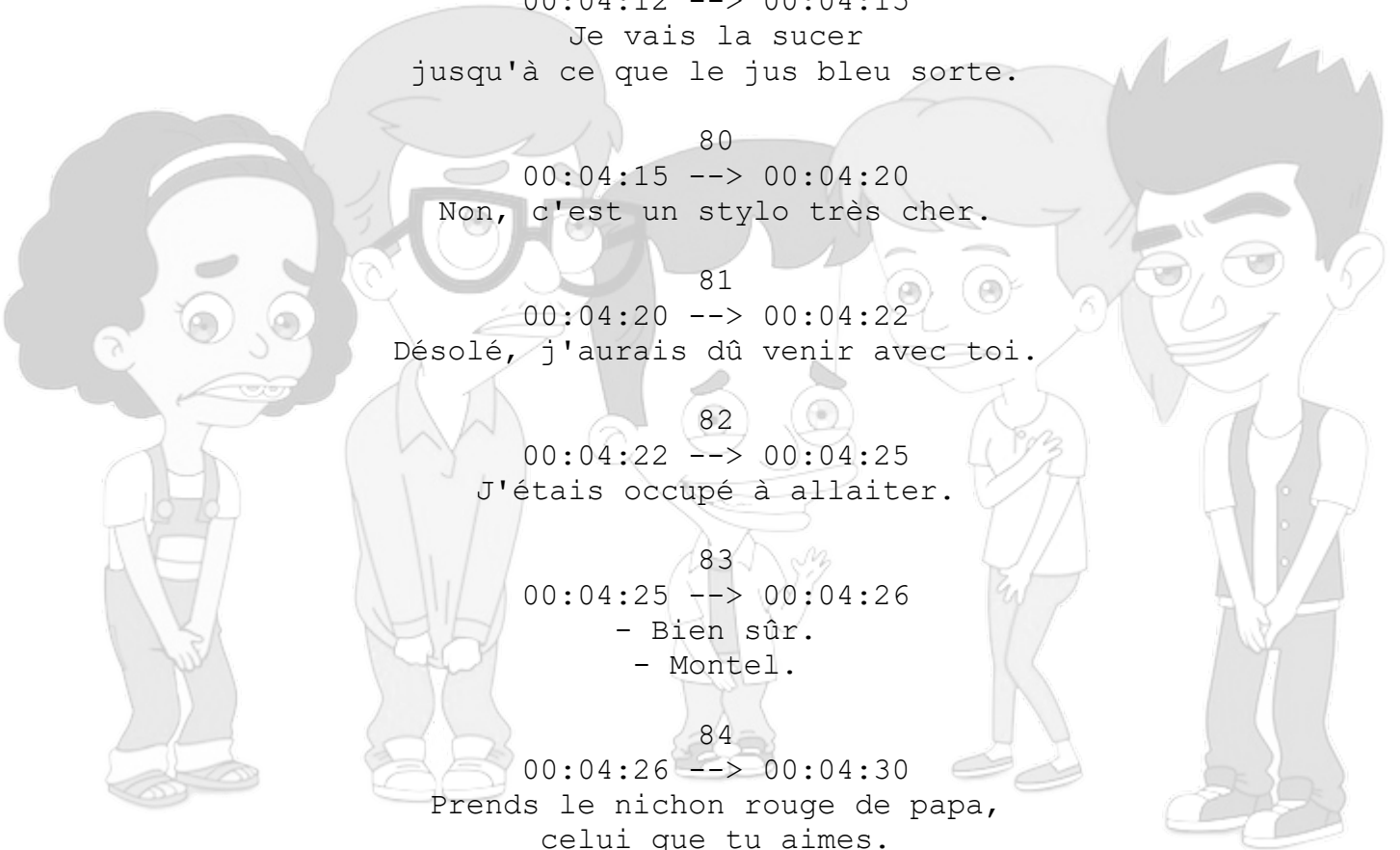
00:04:30 --> 00:04:32
Il est couvert de croûtes.

86

00:04:32 --> 00:04:34
Parce que tu le mâchouilles.

87

00:04:34 --> 00:04:35



Taisez-vous.

88

00:04:35 --> 00:04:38

Matthew, c'est notre anniversaire.

89

00:04:39 --> 00:04:42

Ce soir, ma maison sera libre,
mes couilles pleines,

90

00:04:42 --> 00:04:45

et je vais te préparer
un dîner romantique.

91

00:04:45 --> 00:04:47

Ça a l'air sympa.

92

00:04:47 --> 00:04:53

Ça va être tellement beau
que tu vas gicler du jus bleu partout.

93

00:04:53 --> 00:04:56

Jessi, devine quoi ?
Moi aussi, je t'offre une bite de robot.

94

00:04:57 --> 00:04:58

Un stylo chic ?

95

00:04:58 --> 00:05:02

Non, c'est carrément un gode.
Et tu me l'offres au collègue.

96

00:05:02 --> 00:05:06

Oh, mon petit Monte-Cristo !

97

00:05:06 --> 00:05:09

Maman Connie ! On fait le jeu ?

98

00:05:09 --> 00:05:11
Le bébé qui bondit !

99

00:05:12 --> 00:05:13
Putain, trop bien !

100

00:05:13 --> 00:05:14
Ta maman à moustache.

101

00:05:14 --> 00:05:17
Bien vu. Ne change jamais.

102

00:05:17 --> 00:05:19
Maurice, ça va pas ?

103

00:05:19 --> 00:05:22
Je suis épuisé. Je manque de sommeil.

104

00:05:22 --> 00:05:25
Et Montel ne veut plus téter
mes vieux nibards.

105

00:05:25 --> 00:05:28
Allez, Montel. Rien qu'une gorgée.

106

00:05:28 --> 00:05:31
Je te déteste, tête de cul.

107

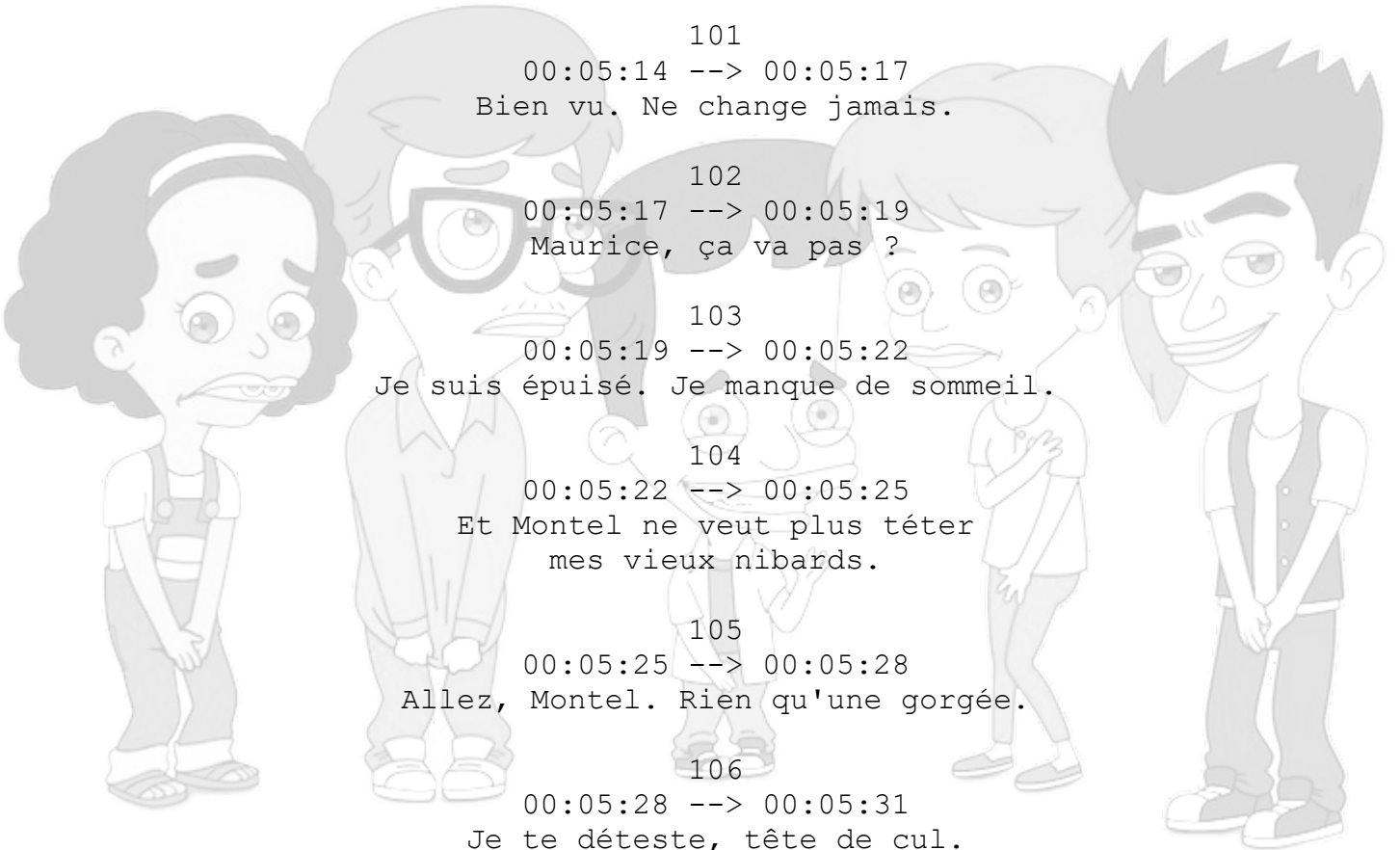
00:05:31 --> 00:05:34
Bon, on dirait que tu gères la situation.

108

00:05:34 --> 00:05:36
Non, carrément pas.

109

00:05:36 --> 00:05:37



À plus.

110

00:05:37 --> 00:05:41

Je vais te cogner pendant que tu crèves.

111

00:05:42 --> 00:05:47

Je n'en reviens pas, tu vas interviewer
Fran Lebowitz pour ton exposé !

112

00:05:47 --> 00:05:51

Oui, c'est incroyable,
mais c'est la vérité.

113

00:05:51 --> 00:05:53

Attention, mon petit oiseau.

114

00:05:54 --> 00:05:57

C'est ton papa oiseau qui te dit :
"Je t'adore".

115

00:05:57 --> 00:06:00

Papy me dorloterait pas comme ça.

116

00:06:00 --> 00:06:03

Je suis peut-être fou d'aller le voir...

117

00:06:03 --> 00:06:04

Nick, écoute-moi.

118

00:06:04 --> 00:06:05

T'es pas fou.

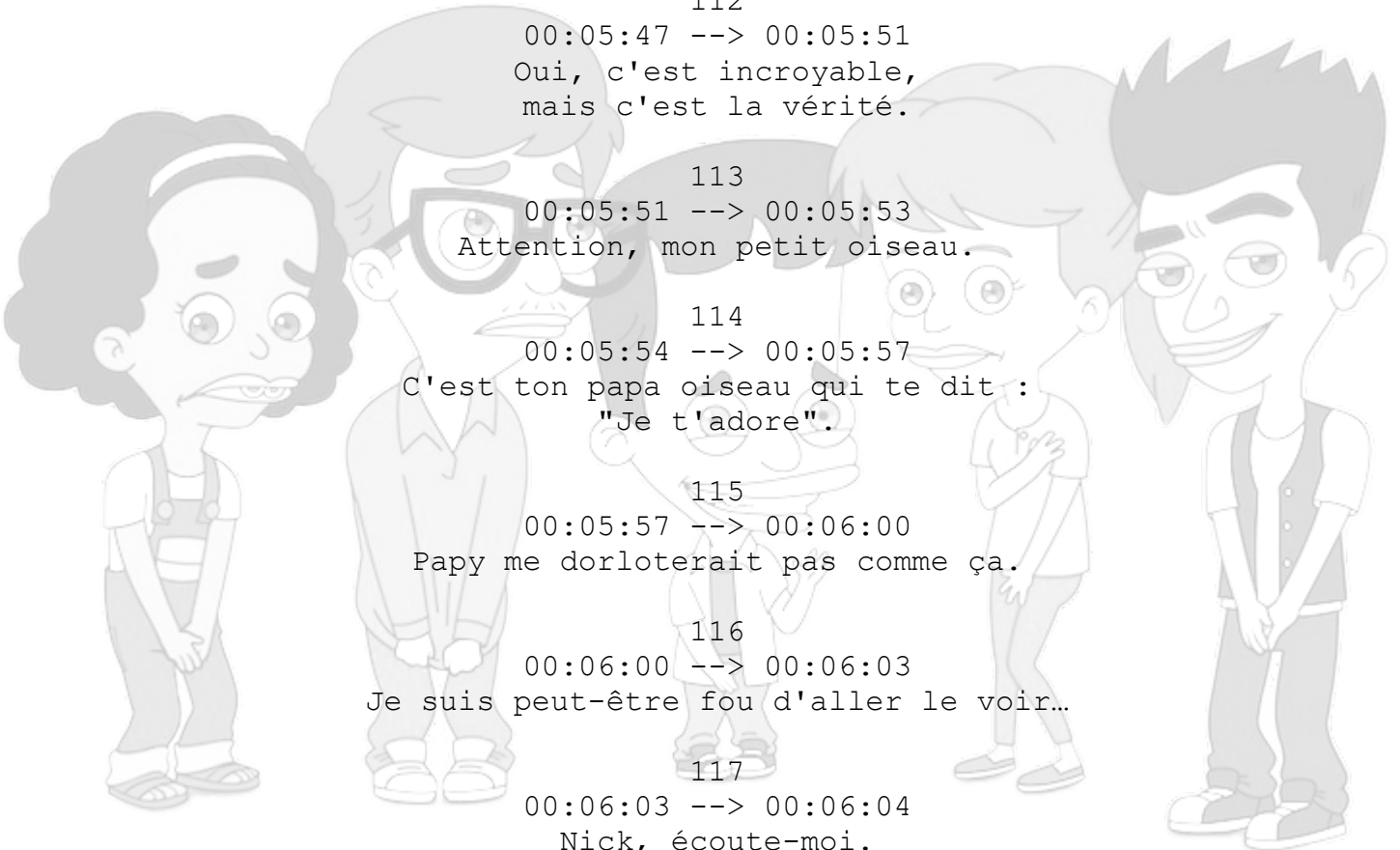
119

00:06:05 --> 00:06:07

Si j'étais un humain comme toi,

120

00:06:08 --> 00:06:10



je ferais la même chose.

121

00:06:11 --> 00:06:13

Je suis content que ça te rassure.

122

00:06:13 --> 00:06:15

Non, ça me perturbe.

123

00:06:15 --> 00:06:18

Tchou-tchou le petit train !

124

00:06:20 --> 00:06:23

Les arômes sont parfaitement équilibrés.

125

00:06:23 --> 00:06:27

Comme un glaçon sur ta belle trique.

126

00:06:27 --> 00:06:29

Merci. Je veux prouver à Matthew

127

00:06:29 --> 00:06:32

que je peux être classe et chic.

128

00:06:32 --> 00:06:36

J'ai hâte de rencontrer le fameux Matthew.

129

00:06:36 --> 00:06:40

Tous les quatre, on va construire
une super cabane de baise.

130

00:06:41 --> 00:06:45

Je crois pas que ce soit son délire.

131

00:06:45 --> 00:06:48

Il est super chic et propre sur lui.

132

00:06:48 --> 00:06:51

Une sorte de professeur de savon.

133

00:06:51 --> 00:06:53

On n'est pas invités ?

134

00:06:53 --> 00:06:55

Tu as honte de nous ?

135

00:06:55 --> 00:06:57

Non, pas du tout.

136

00:06:57 --> 00:07:00

Je veux qu'il passe une soirée parfaite.

137

00:07:00 --> 00:07:04

- On pourra regarder ?
- On se fera discrets.

138

00:07:05 --> 00:07:08

Vous voulez nous reluquer

139

00:07:08 --> 00:07:10

en vous tripotant les fermetures Éclair ?

140

00:07:10 --> 00:07:11

Carrément.

141

00:07:12 --> 00:07:14

Je vais me coincer le rembourrage dedans.

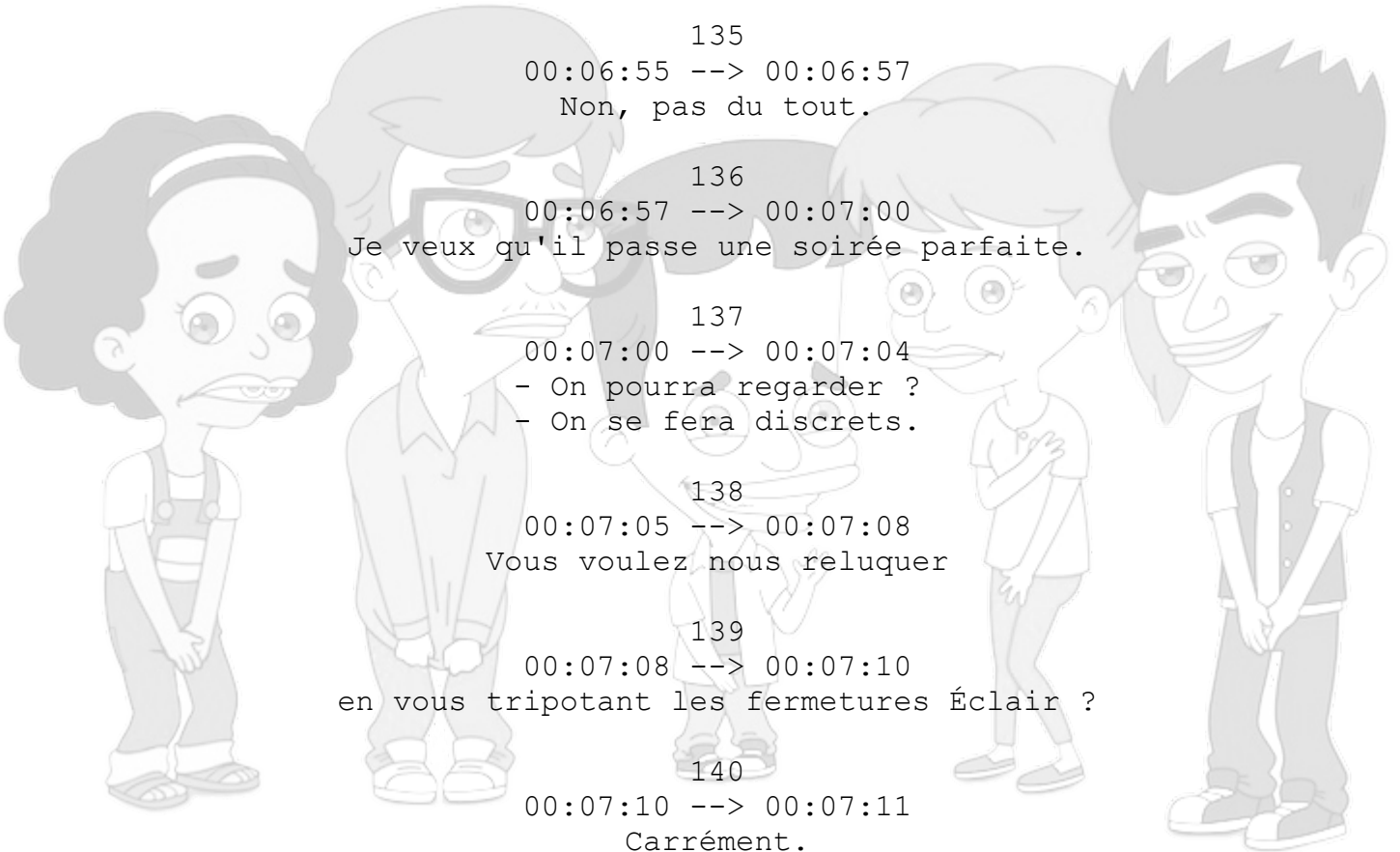
142

00:07:14 --> 00:07:16

La vache !

143

00:07:18 --> 00:07:20



Bande de voyeurs !

144

00:07:23 --> 00:07:24

Elle arrive dans 15 minutes.

145

00:07:24 --> 00:07:28

J'ai pas entendu à cause
de ton pet d'excitation.

146

00:07:28 --> 00:07:29

Quinze. Un-cinq.

147

00:07:29 --> 00:07:31

C'est bientôt.

148

00:07:31 --> 00:07:33

Quitte à provoquer d'autres flatulences,

149

00:07:33 --> 00:07:37

ce sera peut-être la plus belle soirée
de ta vie minable.

150

00:07:37 --> 00:07:40

Flanny, je suis bien d'accord.

151

00:07:40 --> 00:07:43

Ce soir, ma vie va changer

152

00:07:43 --> 00:07:45

Un moment d'une ampleur rare

153

00:07:45 --> 00:07:48

À la gloire, je vais enfin goûter

154

00:07:48 --> 00:07:51

Je vais toucher un nibard

155

00:07:51 --> 00:07:54
J'offre une soirée chic à mon amant

156

00:07:54 --> 00:07:57
On mangera même dans des assiettes

157

00:07:57 --> 00:08:00
Il va se chier dessus
Tant je serai charmant

158

00:08:00 --> 00:08:02
Il va pas me reconnaître

159

00:08:03 --> 00:08:05
Marre de cette famille minable

160

00:08:05 --> 00:08:08
Je prends mon destin en main

161

00:08:08 --> 00:08:11
Les bisous, les câlins, c'est pitoyable

162

00:08:11 --> 00:08:15
Je serai un homme demain

163

00:08:15 --> 00:08:18
J'ai rencard avec le destin

164

00:08:18 --> 00:08:21
Alors, pas de panique

165

00:08:21 --> 00:08:26
Cette soirée va être magique

166



00:08:26 --> 00:08:32
Ce soir, pour shabbat
Je me plie en quatre

167

00:08:32 --> 00:08:37
J'ai fait de la poitrine de bœuf
Ils n'en reviendront pas

168

00:08:37 --> 00:08:40
Le rabbin sera baba

169

00:08:40 --> 00:08:44
J'ai un bon pressentiment

170

00:08:44 --> 00:08:46
L'avenir s'annonce radieux

171

00:08:46 --> 00:08:48
Je serai viril, un vrai héros

172

00:08:48 --> 00:08:51
Fini d'être un vulgaire péquenaud

173

00:08:51 --> 00:08:54
Je serai le gars qui a touché des lolos

174

00:08:54 --> 00:08:59
Après ce soir

175

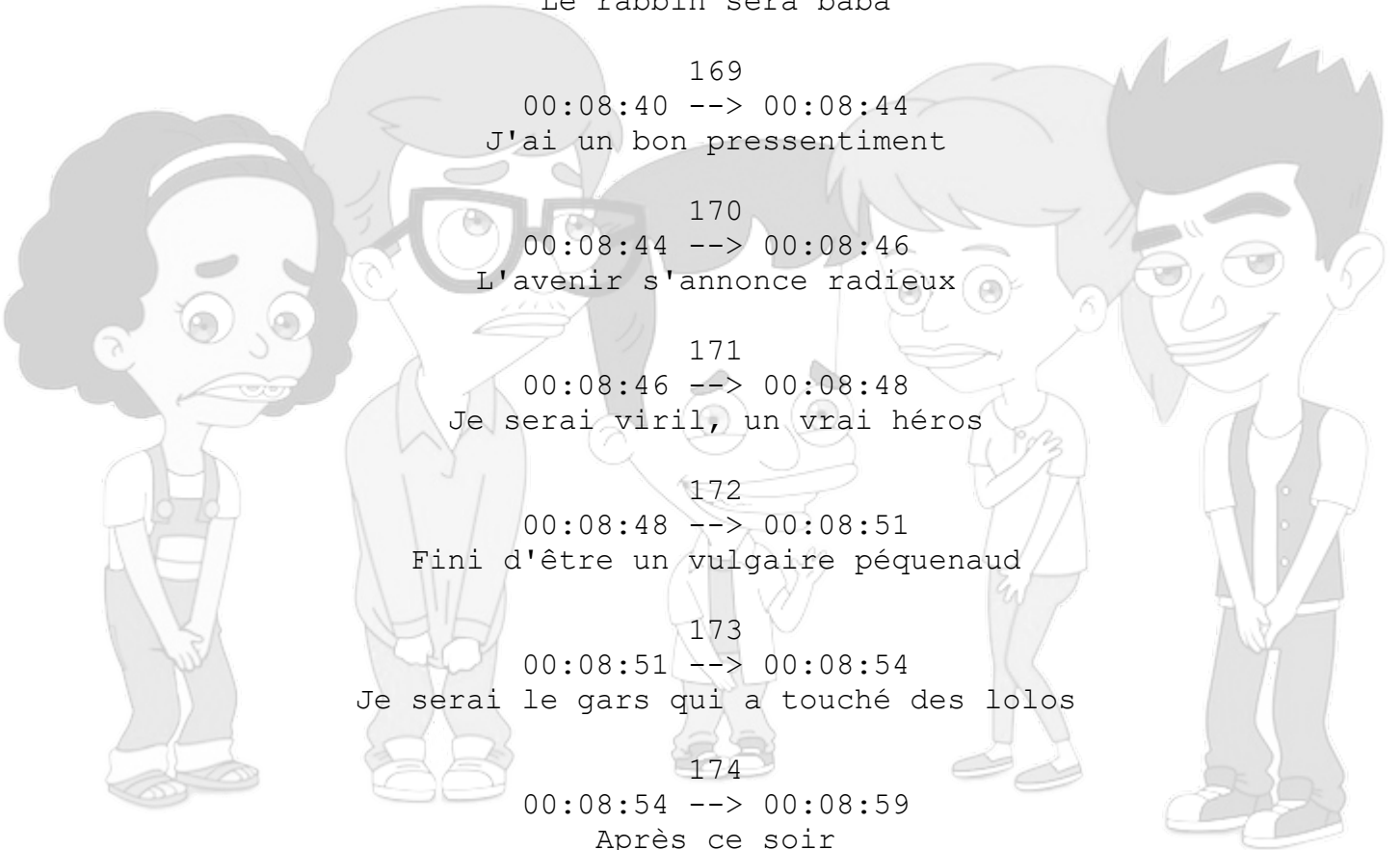
00:09:01 --> 00:09:02
J'ai raté la chanson ?

176

00:09:02 --> 00:09:04
Oui, on vient de finir. Entre.

177

00:09:05 --> 00:09:07



Je crois que c'est là.

178

00:09:07 --> 00:09:11
On va rencontrer le pénis
d'où est sorti ton père.

179

00:09:13 --> 00:09:14
T'es qui, toi ?

180

00:09:14 --> 00:09:19
Bonjour, je suis votre petit-fils,
Nick Birch.

181

00:09:19 --> 00:09:22
Mon père est, enfin,
était William MacGregor.

182

00:09:22 --> 00:09:24
Elliot Birch, aujourd'hui.

183

00:09:24 --> 00:09:27
À fils merdique, nom merdique.

184

00:09:27 --> 00:09:31
C'est vrai, ce nom est débile.
Moi, je suis un MacGregor.

185

00:09:31 --> 00:09:32
Ah, vraiment ?

186

00:09:32 --> 00:09:35
Entre, mon petit Nicky MacGregor.

187

00:09:35 --> 00:09:36
J'enlève mes chaussures ?

188



00:09:36 --> 00:09:41
Pour quoi faire ?
J'ai pas enlevé les miennes depuis 15 ans.

189
00:09:41 --> 00:09:43
Pardon ? J'ai bien entendu ?

190
00:09:43 --> 00:09:44
Un-cinq !

191
00:09:46 --> 00:09:48
J'en reviens pas de te voir chez moi.

192
00:09:49 --> 00:09:51
Assez causé, on se pelote quand ?

193
00:09:51 --> 00:09:53
On aura un créneau après le dîner.

194
00:09:53 --> 00:09:56
Maman fera la vaisselle,
papa ira couler un bronze.

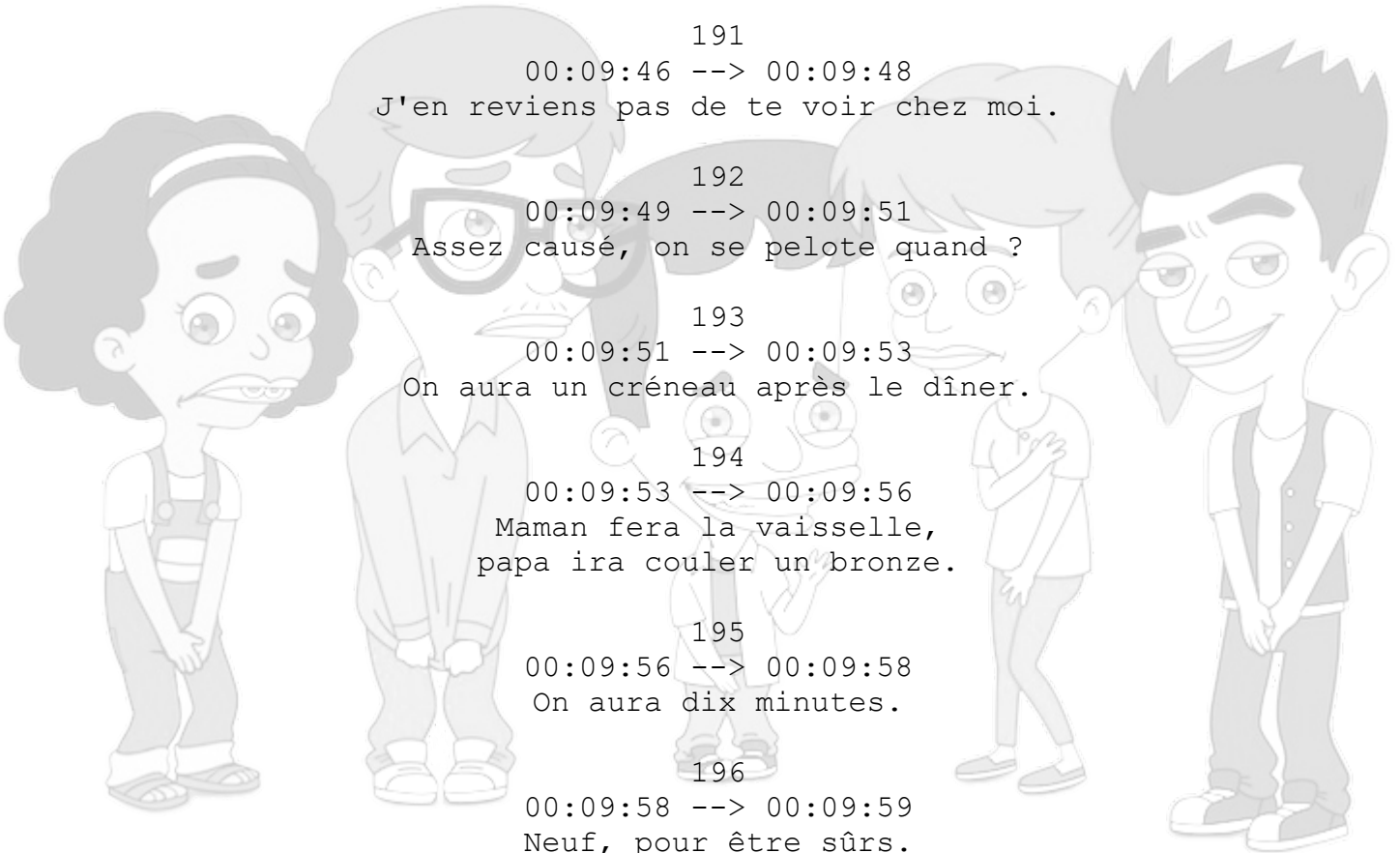
195
00:09:56 --> 00:09:58
On aura dix minutes.

196
00:09:58 --> 00:09:59
Neuf, pour être sûrs.

197
00:10:00 --> 00:10:02
Ça devrait suffire pour...

198
00:10:02 --> 00:10:04
Monter se mammographier à fond ?

199
00:10:04 --> 00:10:06



Comme c'est bien dit.

200

00:10:07 --> 00:10:08
Tu m'éblouis.

201

00:10:08 --> 00:10:11
Jay, ce dîner est succulent.

202

00:10:11 --> 00:10:14
Du canard à l'orange, miam !

203

00:10:14 --> 00:10:17
Ce n'est pas du canard, mon chéri.

204

00:10:17 --> 00:10:20
C'est une mouette que j'ai tabassée
avec une crosse.

205

00:10:21 --> 00:10:22
Elle a lutté.

206

00:10:22 --> 00:10:26
Cette mouette est délicieuse,
tu me donneras la recette.

207

00:10:26 --> 00:10:28
Alors, mon rencard déboîte ?

208

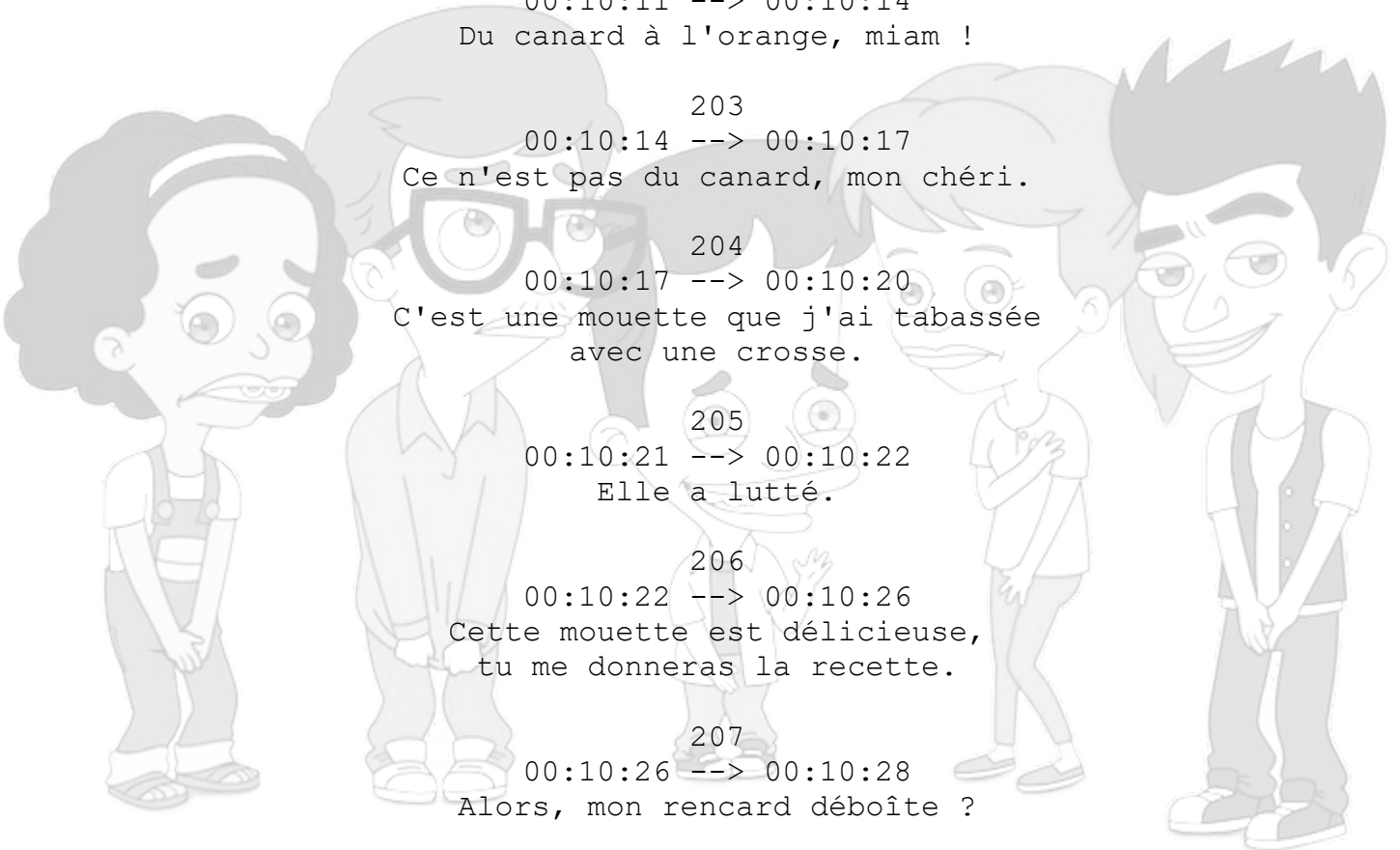
00:10:28 --> 00:10:29
Tu peux reformuler.

209

00:10:29 --> 00:10:31
C'est parfait, Jay.

210

00:10:31 --> 00:10:33
Tu déchires tout, Jay !



211

00:10:33 --> 00:10:37

Je suis fier de toi,
j'aimerais te baiser à mort.

212

00:10:37 --> 00:10:41

Merci, ça me va droit aux couilles.

213

00:10:46 --> 00:10:48

Magnifique, monsieur le rabbin.

214

00:10:48 --> 00:10:50

Super. On bouffe.

215

00:10:50 --> 00:10:53

Pas encore.
Le rabbin doit bénir la challah.

216

00:10:53 --> 00:10:55

On s'en fout. Dieu ne nous écoute pas.

217

00:10:55 --> 00:10:58

Il doit nous préparer un nouveau COVID.

218

00:10:58 --> 00:10:59

On a de la compagnie.

219

00:10:59 --> 00:11:03

Barbara, cette poitrine
a l'air délicieuse.

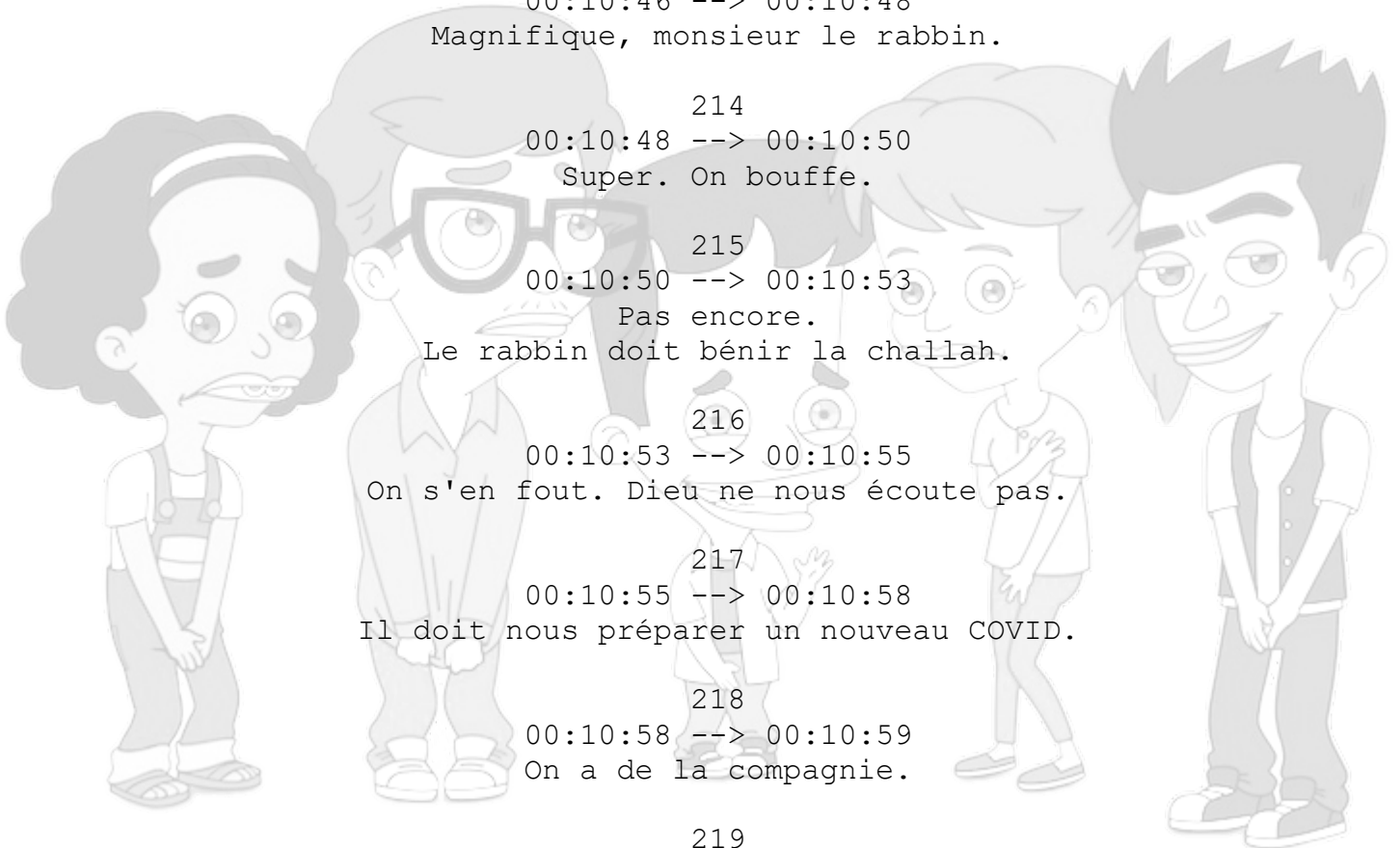
220

00:11:03 --> 00:11:06

Ça vient du boucher casher,
celui qui a sept doigts.

221

00:11:06 --> 00:11:09



La viande casher, ça coûte un bras.

222

00:11:09 --> 00:11:12

Madame, votre kugel est délicieux.

223

00:11:12 --> 00:11:15

- On n'en mange jamais chez nous.
- Nous non plus, Bernie.

224

00:11:15 --> 00:11:18

Barbara a vrillé à cause du rabbin.

225

00:11:18 --> 00:11:19

C'est pour shabbat.

226

00:11:19 --> 00:11:21

Comme si ça t'intéressait !

227

00:11:21 --> 00:11:25

La semaine dernière,
on a mangé chinois devant la télé.

228

00:11:25 --> 00:11:30

La folie furieuse de ton père
risque de gâcher ta soirée avec Bernie.

229

00:11:30 --> 00:11:33

Jiminy Cricket a raison,
il y a une sale ambiance.

230

00:11:33 --> 00:11:35

L'ambiance est toujours pourrie, ici.

231

00:11:35 --> 00:11:39

Finissez de manger,
et place au tango des nichons.

232

00:11:39 --> 00:11:41

Oui, tenons le coup.

233

00:11:41 --> 00:11:44

La viande est chaude et humide,

234

00:11:44 --> 00:11:46

ça va me soulager les nibards.

235

00:11:48 --> 00:11:50

La cuisine juive, ça soulage.

236

00:11:50 --> 00:11:54

Le championnat de tord-téton de 67.

237

00:11:54 --> 00:11:57

Tu as battu Mike "Manucure" McNamara,
c'est ça ?

238

00:11:57 --> 00:12:01

Ses griffes acérées n'ont rien pu faire
contre mes tétons épais.

239

00:12:01 --> 00:12:03

- Vas-y, tords-les.
- Sûr ?

240

00:12:03 --> 00:12:05

T'as un flingue ? Tire !

241

00:12:05 --> 00:12:07

- Je sentirai rien !
- J'ai pas d'arme.

242

00:12:07 --> 00:12:10

Tu t'y connais en tord-téton.

243

00:12:10 --> 00:12:14

Si seulement ton père avait apprécié
ce sport à sa juste valeur.

244

00:12:14 --> 00:12:16

C'est le sport des champions.

245

00:12:16 --> 00:12:18

Ça devrait être aux Jeux olympiques.

246

00:12:19 --> 00:12:20

Je suis d'accord !

247

00:12:20 --> 00:12:22

T'es un bon petit merdeux, Nick.

248

00:12:22 --> 00:12:26

Oui, je suis un bon petit merdeux.
Toi aussi, papy.

249

00:12:27 --> 00:12:29

J'ai soif. Tu veux un truc ?

250

00:12:29 --> 00:12:30

Oui, un petit goûter.

251

00:12:30 --> 00:12:33

Des gâteaux apéro ?
Une barre de céréales ?

252

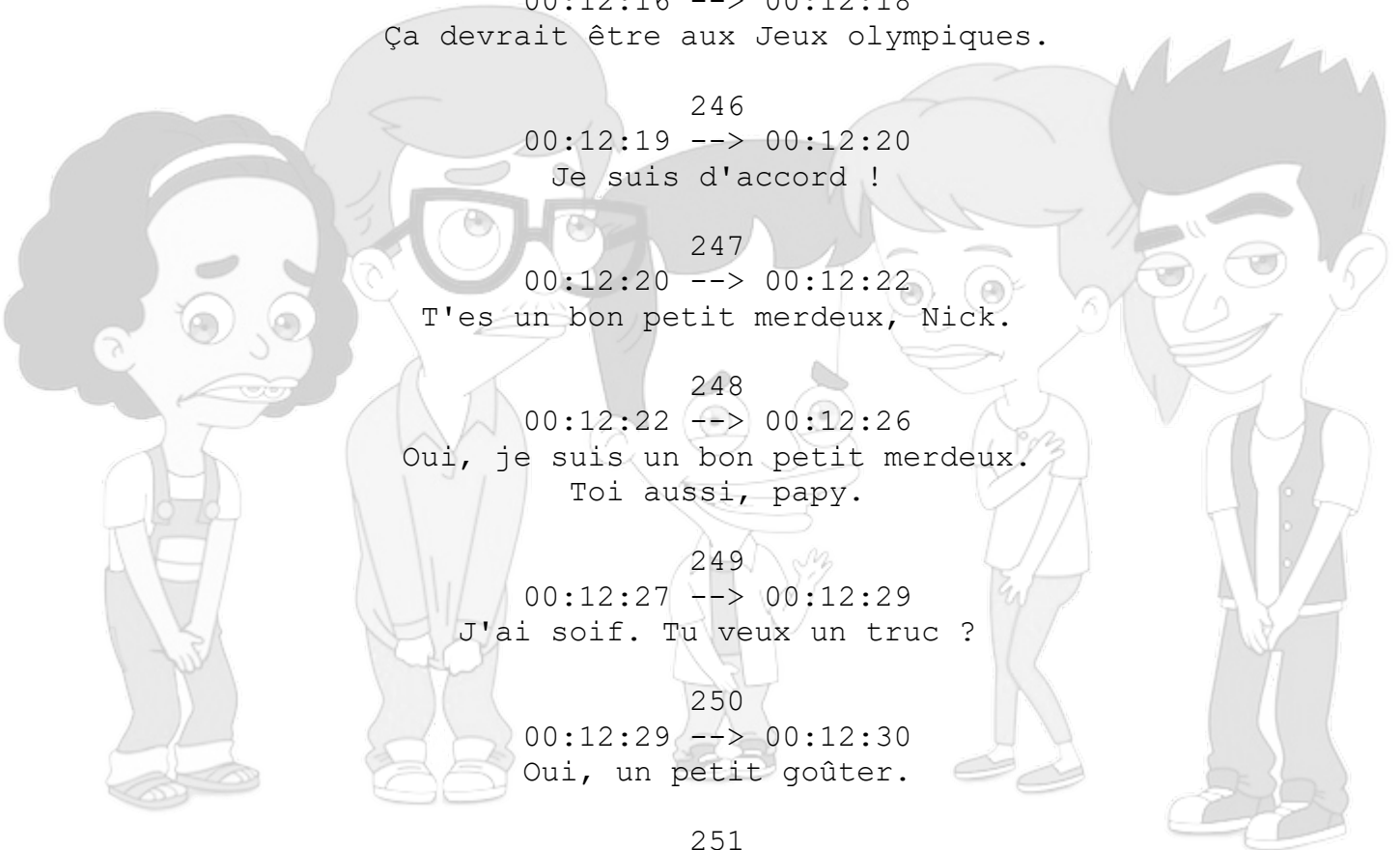
00:12:33 --> 00:12:36

Ou peut-être un petit Babybel ?

253

00:12:39 --> 00:12:41

De la bière et de l'avoine.



254

00:12:42 --> 00:12:47

Nick, regarde.

Les cafards m'emmènent déjeuner.

255

00:12:50 --> 00:12:52

- La vache !

- Vas-y, mon grand !

256

00:12:52 --> 00:12:54

Je vais au petit coin.

257

00:12:54 --> 00:12:55

Ne bouge pas.

258

00:12:55 --> 00:12:58

Et toi, ne pisse pas trop fort.

259

00:13:00 --> 00:13:02

Comme sur des roulettes, Jay.

260

00:13:02 --> 00:13:06

J'étais stressé, la mouette voulait pas crever dans le four.

261

00:13:07 --> 00:13:09

Je te parle de Matthew, gros bêta.

262

00:13:09 --> 00:13:13

- Il a l'air carrément partant.

- Pour faire une cabane de baise.

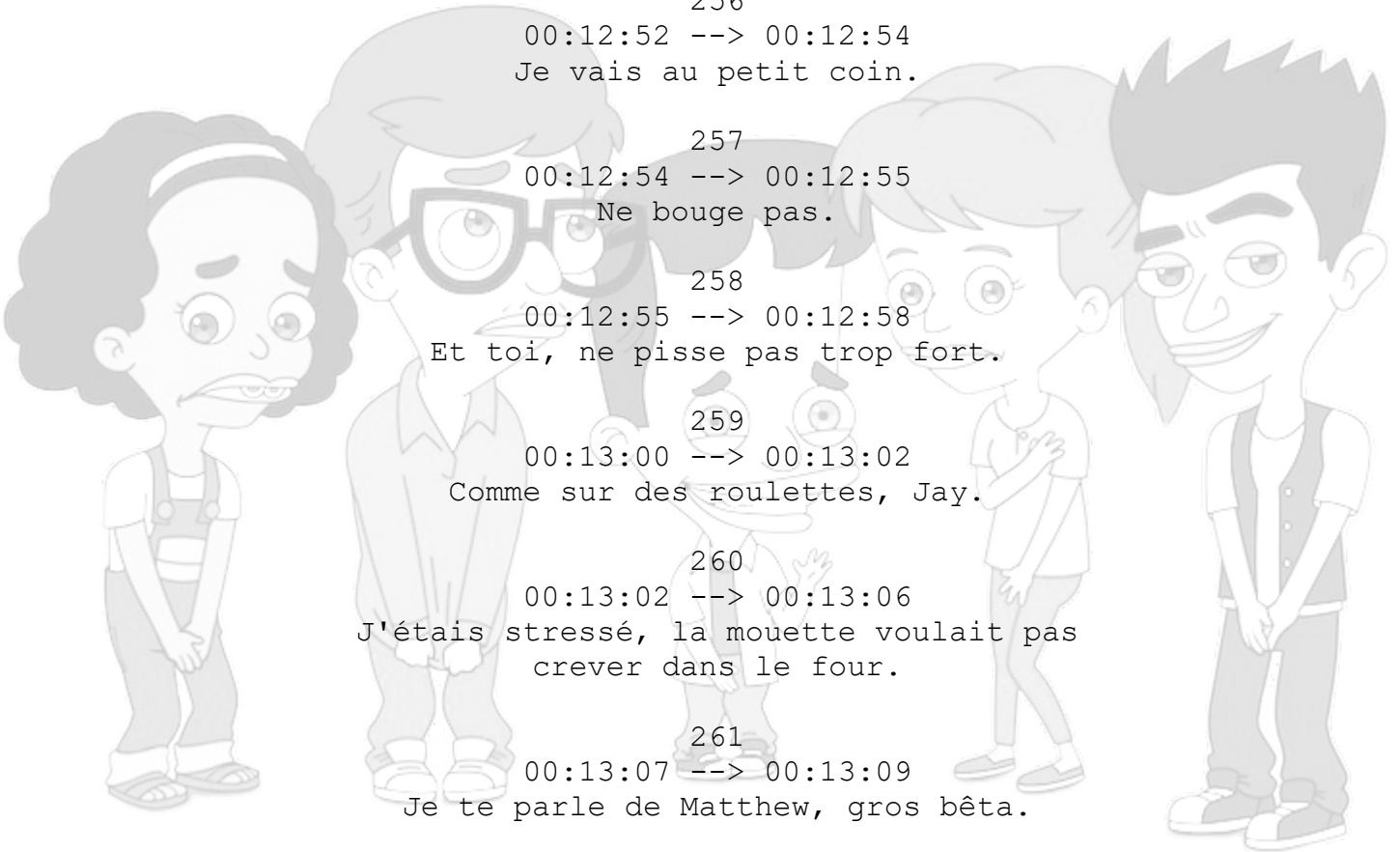
263

00:13:13 --> 00:13:15

Vous croyez ?

264

00:13:15 --> 00:13:19



Allez, présente-nous
à ta petite bombe sexuelle.

265

00:13:19 --> 00:13:23

Tu as peur d'avoir l'embarras du choix,
question trous ?

266

00:13:23 --> 00:13:25

La vache.

267

00:13:25 --> 00:13:28

Jay, il y a un poisson dans tes toilettes.

268

00:13:29 --> 00:13:30

Tu m'expliques ?

269

00:13:30 --> 00:13:33

On t'attend, grand galopin.

270

00:13:34 --> 00:13:36

Je ne sais pas quoi faire.

271

00:13:37 --> 00:13:39

Sharon Krauss et Sharon Menachem

272

00:13:39 --> 00:13:42

veulent jouer la reine Esther
lors du prochain Pourim.

273

00:13:42 --> 00:13:44

Impossible de choisir.

274

00:13:44 --> 00:13:48

Passez me voir lundi, toutes les trois.
Je trancherai.

275

00:13:48 --> 00:13:52
Ben voyons, Paulblart !

276
00:13:52 --> 00:13:55
Un harem de femmes à genoux
devant le grand rabbin.

277
00:13:55 --> 00:13:57
Marty, il veut nous aider.

278
00:13:57 --> 00:13:58
C'est stressant.

279
00:13:58 --> 00:14:00
Non, c'est normal.

280
00:14:00 --> 00:14:04
C'est quand ça ne crie pas
que je m'inquiète.

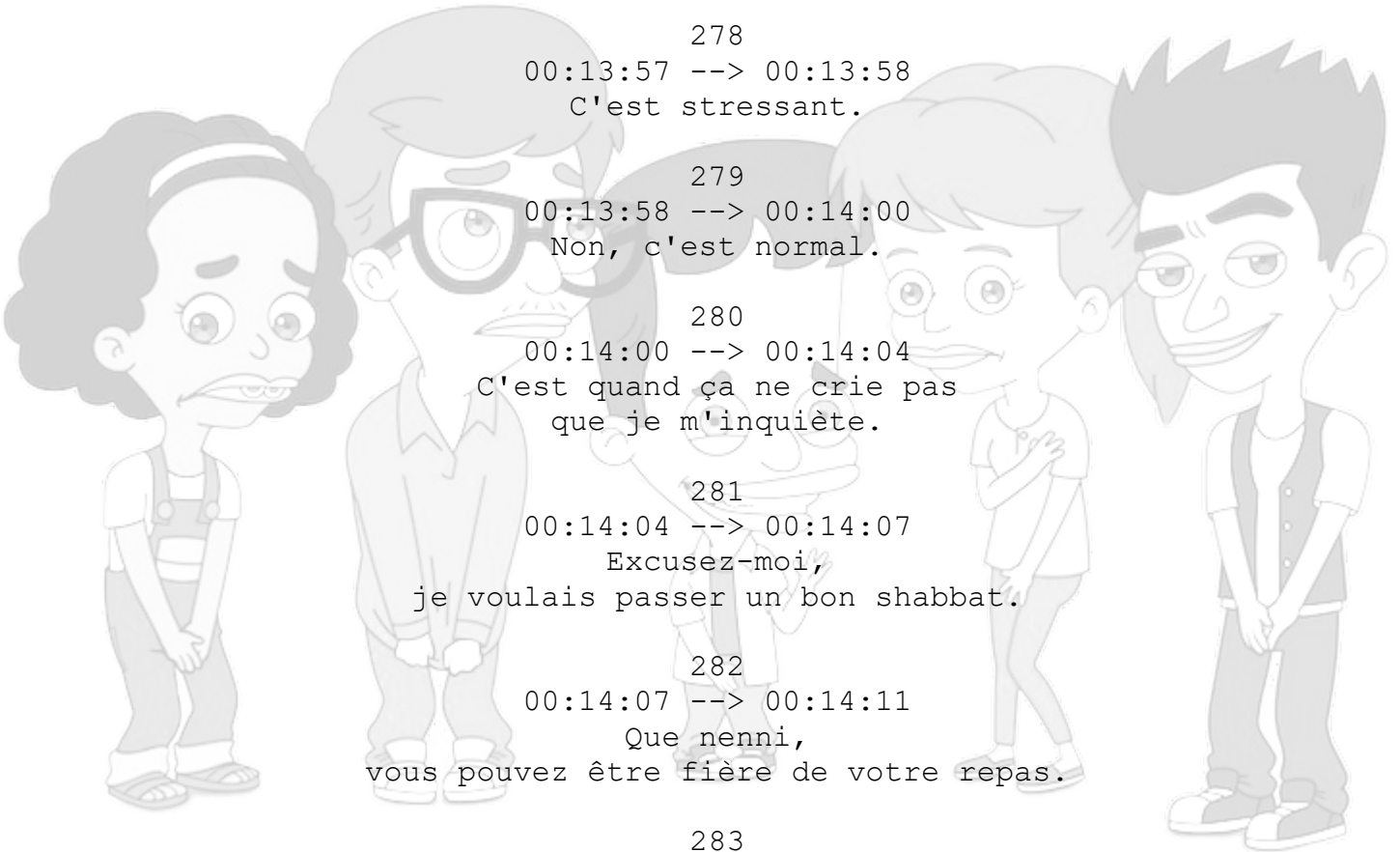
281
00:14:04 --> 00:14:07
Excusez-moi,
je voulais passer un bon shabbat.

282
00:14:07 --> 00:14:11
Que nenni,
vous pouvez être fière de votre repas.

283
00:14:11 --> 00:14:14
Ça veut dire quoi, "que nenni" ?
Dites non, ça suffit !

284
00:14:14 --> 00:14:16
Et vous, Marty, soyez fier

285
00:14:16 --> 00:14:20
de la dévotion de votre épouse



au judaïsme.

286

00:14:20 --> 00:14:23
Merci, c'est agréable
de se sentir appréciée.

287

00:14:23 --> 00:14:25
Hé, je t'apprécie !

288

00:14:25 --> 00:14:27
Certainement pas !

289

00:14:27 --> 00:14:29
Si je t'appréciais davantage,
je vomirais.

290

00:14:29 --> 00:14:31
- Andrew...
- Ça va.

291

00:14:31 --> 00:14:33
Simples turbulences.
On va bientôt atterrir.

292

00:14:33 --> 00:14:36
C'était une mauvaise idée.

293

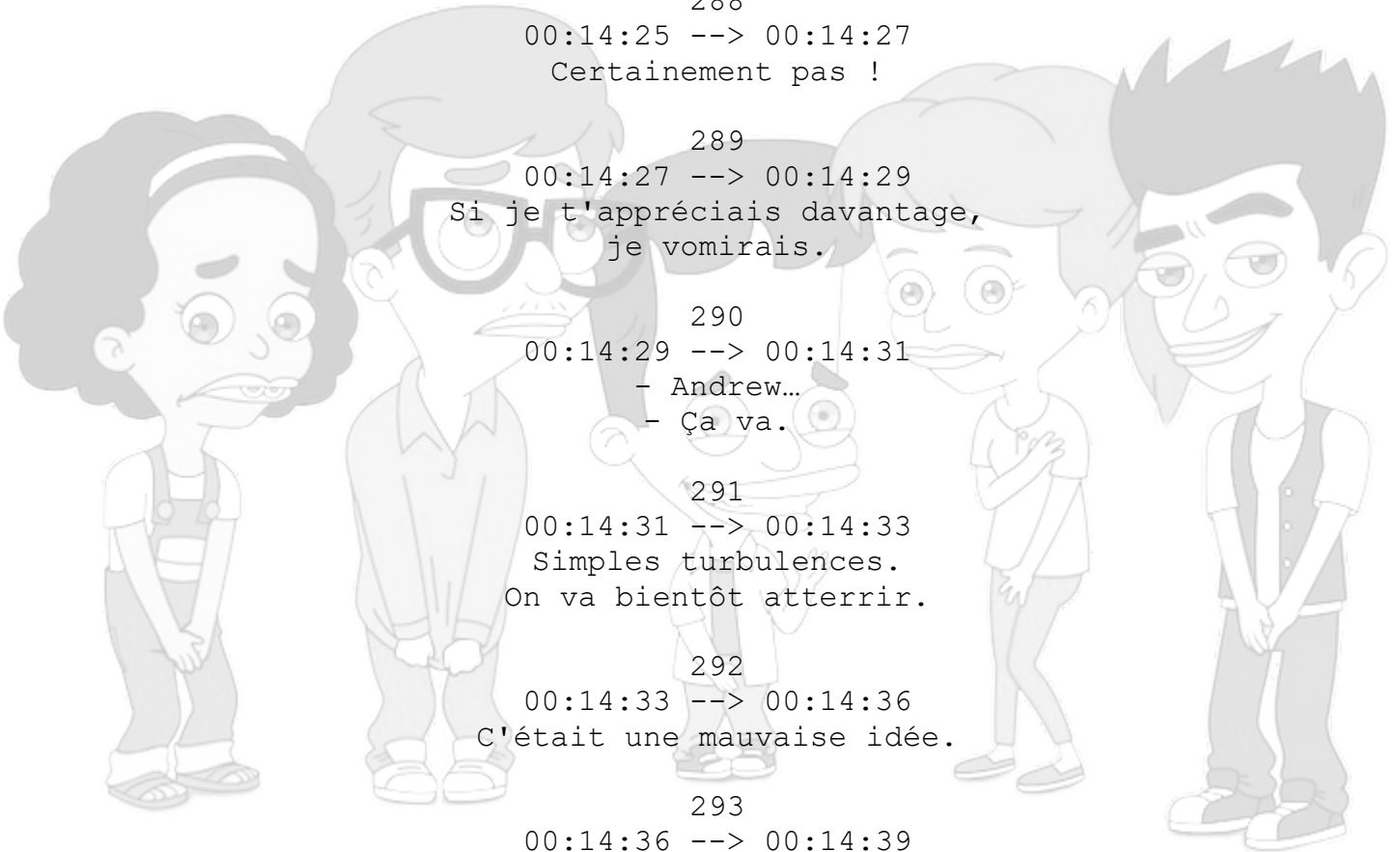
00:14:36 --> 00:14:39
Ne pleurez pas.
C'était un merveilleux shabbat,

294

00:14:39 --> 00:14:42
que votre mari en ait conscience ou non.

295

00:14:42 --> 00:14:43
Merci.



296

00:14:43 --> 00:14:46

Vous êtes aussi bon que sage.

297

00:14:46 --> 00:14:47

Hé, Paulblart !

298

00:14:47 --> 00:14:49

- Vous baisez ma femme ?

- Pardon ?

299

00:14:49 --> 00:14:50

- Comment ?

- Marty !

300

00:14:50 --> 00:14:52

Oh, merde.

301

00:14:52 --> 00:14:54

Effectivement. Oh, merde.

302

00:14:54 --> 00:14:55

Tu sais quoi ?

303

00:14:55 --> 00:14:59

Je vais pas prendre
de bière et d'avoine crado.

304

00:14:59 --> 00:15:00

Mais merci.

305

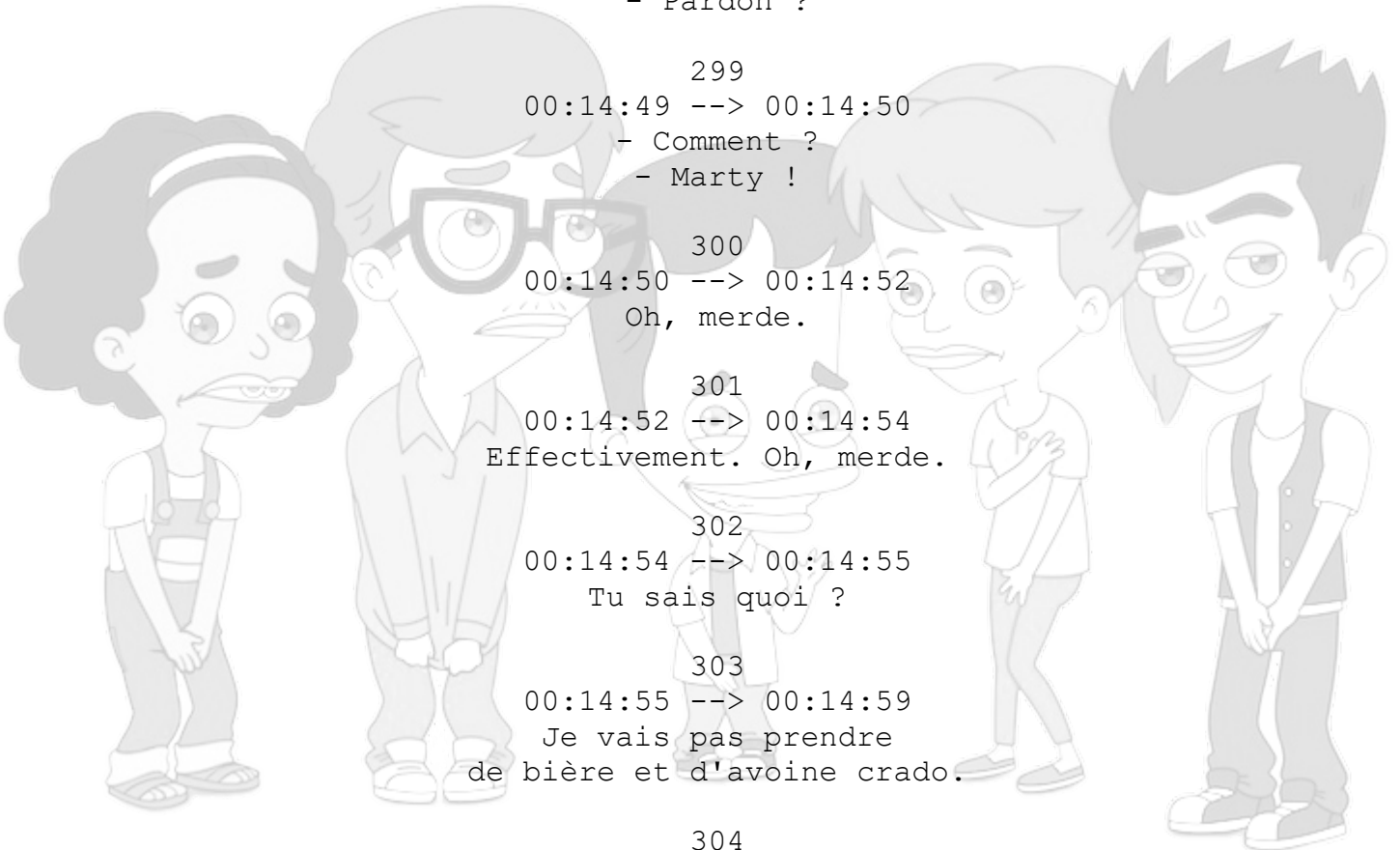
00:15:00 --> 00:15:02

Tu fais le difficile, hein ?

306

00:15:02 --> 00:15:05

Tu ressembles à ton père, Nick Birch.



307

00:15:05 --> 00:15:07
Je suis Nick MacGregor.

308

00:15:07 --> 00:15:11
Je suis pas difficile.
T'as pas une cuillère sans caca d'oiseau ?

309

00:15:11 --> 00:15:12
Non !

310

00:15:12 --> 00:15:17
Fais pas ça. La merde d'oiseau,
c'est moins bon que ça en a l'air.

311

00:15:17 --> 00:15:18
Pas le choix.

312

00:15:18 --> 00:15:19
Je suis un vrai mec.

313

00:15:19 --> 00:15:21
Je fais des trucs dégueu.

314

00:15:26 --> 00:15:27
Vas-y !

315

00:15:27 --> 00:15:29
C'est quoi, ton problème ? Avale !

316

00:15:31 --> 00:15:34
On sent bien le goût de merde d'oiseau.

317

00:15:34 --> 00:15:37
C'est bien. Finis ton bol.

318

00:15:37 --> 00:15:39
On gaspille pas de bière, ici.

319
00:15:40 --> 00:15:43
Plutôt bonne, cette merde d'oiseau.

320
00:15:43 --> 00:15:46
Matthew, c'est avec grand plaisir

321
00:15:46 --> 00:15:51
que je te présente Brad Polumbo
et Suzette Saint James.

322
00:15:52 --> 00:15:53
Salut.

323
00:15:53 --> 00:15:54
Salut, mon mignon.

324
00:15:54 --> 00:15:56
Enchanté, mec.

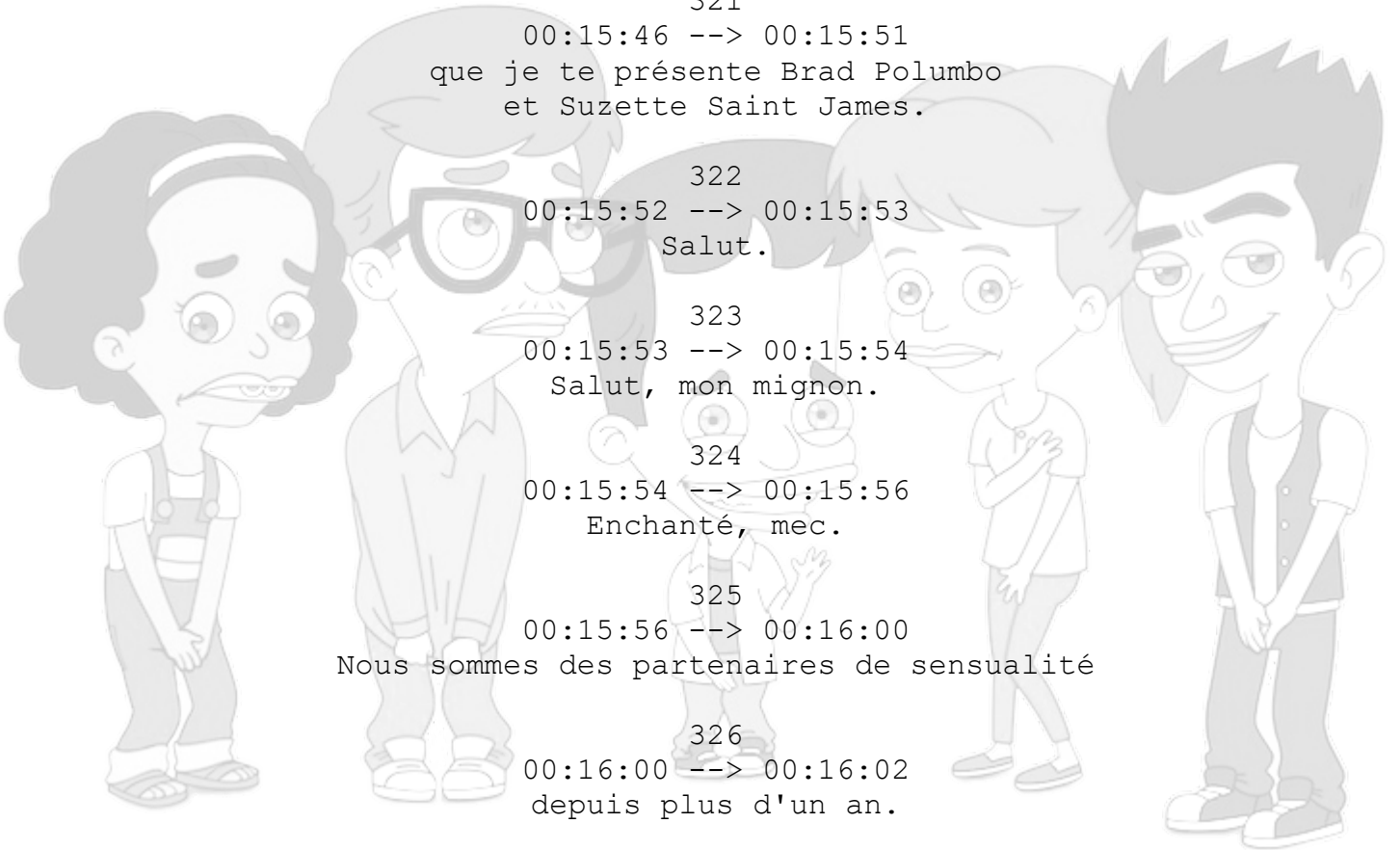
325
00:15:56 --> 00:16:00
Nous sommes des partenaires de sensualité

326
00:16:00 --> 00:16:02
depuis plus d'un an.

327
00:16:02 --> 00:16:05
Le temps file
quand on se fait bien troncher.

328
00:16:05 --> 00:16:08
Jay, tu m'expliques ?

329
00:16:08 --> 00:16:11



Je me disais que ça pourrait être sympa

330

00:16:11 --> 00:16:16
que tous mes amants
puissent fricoter ensemble.

331

00:16:17 --> 00:16:21
Tu peux commencer
par choisir un partenaire.

332

00:16:21 --> 00:16:23
Choisis-moi.

333

00:16:23 --> 00:16:24
Non, moi.

334

00:16:24 --> 00:16:27
Je ne sais pas trop..

335

00:16:27 --> 00:16:30
Je vais prendre le petit qui croustille.

336

00:16:30 --> 00:16:33
Dis donc, la jolie dame.

337

00:16:33 --> 00:16:35
Tu es plein de surprises.

338

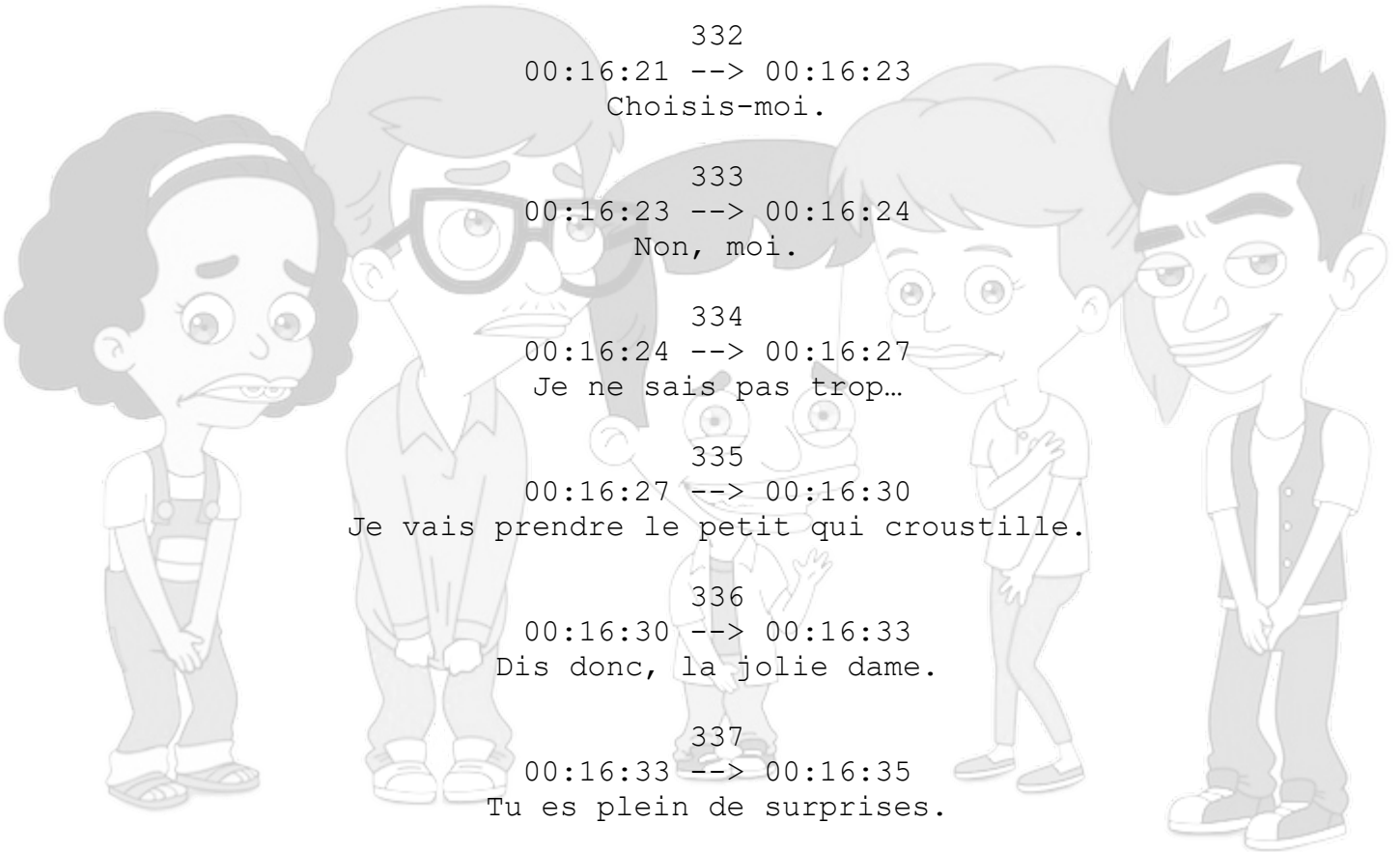
00:16:35 --> 00:16:37
Qu'est-ce que je fais de ça ?

339

00:16:37 --> 00:16:40
- "Ça ?"
- T'abuses ! Elle a un nom !

340

00:16:40 --> 00:16:42



Suzette Saint James.

341

00:16:42 --> 00:16:44
De la famille d'Atlantic City !

342

00:16:44 --> 00:16:45
Excuse-moi.

343

00:16:45 --> 00:16:47
Petite pause.

344

00:16:47 --> 00:16:49
Ce ne sont que des coussins.

345

00:16:50 --> 00:16:52
"Que des coussins ?"

346

00:16:52 --> 00:16:55
Je suis un enfant de Dieu !

347

00:16:55 --> 00:16:56
Dis-lui, Jay.

348

00:16:57 --> 00:16:58
Oui, bien sûr.

349

00:16:58 --> 00:16:59
Sérieux ?

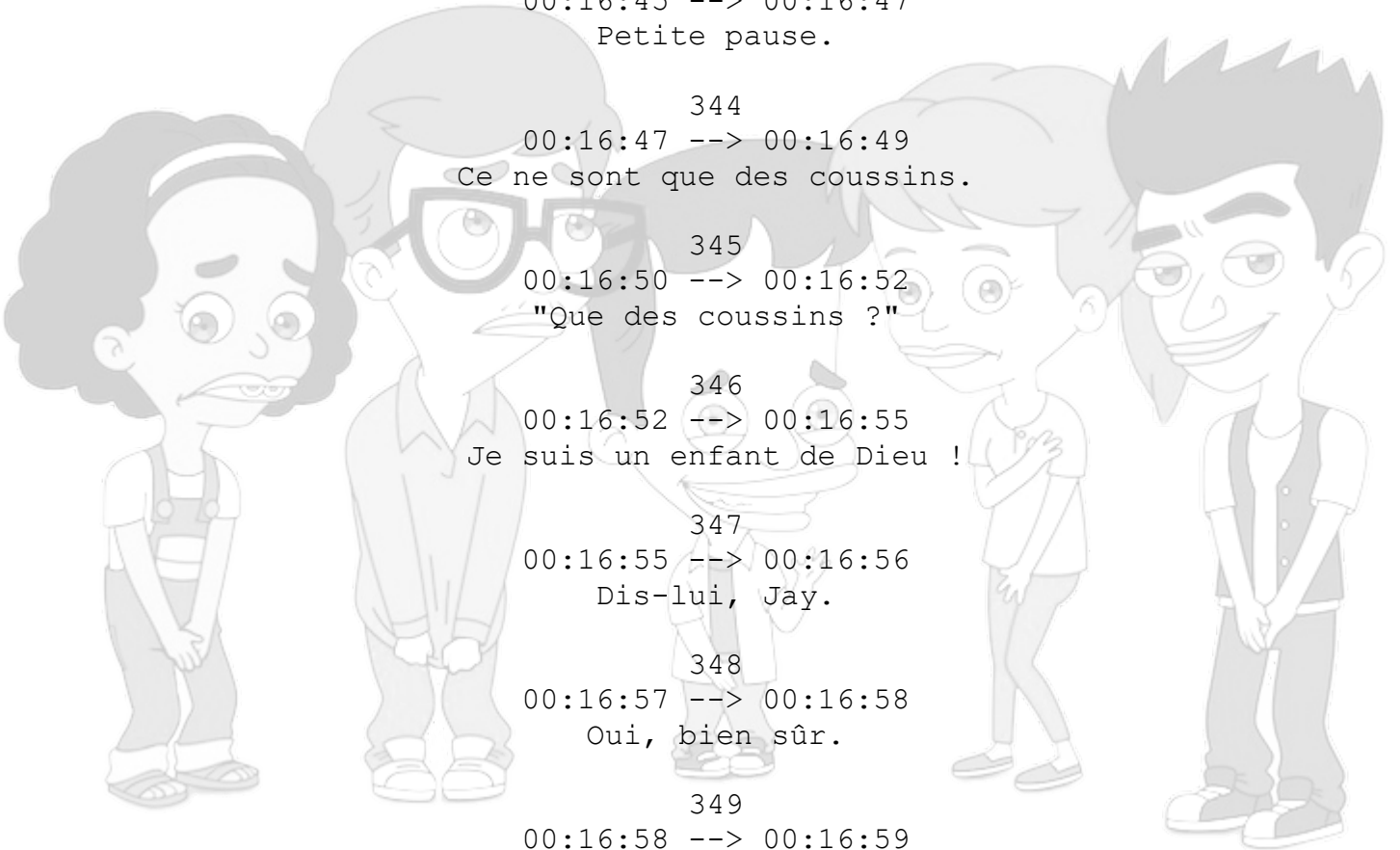
350

00:17:00 --> 00:17:01
Tu quoque, Jay ?

351

00:17:02 --> 00:17:04
Ouf, j'ai eu peur.

352



00:17:04 --> 00:17:05
C'était une bonne blague.

353
00:17:05 --> 00:17:08
Ouais, une blague.
Pas une horrible trahison.

354
00:17:08 --> 00:17:10
- Putain.
- J'y crois pas.

355
00:17:10 --> 00:17:12
Bon, reprenons.

356
00:17:13 --> 00:17:14
Mon Dieu.

357
00:17:14 --> 00:17:16
J'avais pas pleuré
depuis la mort de papa.

358
00:17:16 --> 00:17:19
Paix à ton âme, Alfonse Polumbo.

359
00:17:20 --> 00:17:21
Tu as perdu la tête, Marty ?

360
00:17:21 --> 00:17:25
Jamais je ne coucherais avec le rabbin !

361
00:17:25 --> 00:17:29
Et Barbara ne m'attire pas du tout.
Que nenni.

362
00:17:29 --> 00:17:32
Je n'aime que les femmes très musclées,



363

00:17:32 --> 00:17:35
bien plus musclées que vous ne l'imaginez.

364

00:17:35 --> 00:17:39
Dans ce cas, pourquoi tu es
si souvent à la synagogue ?

365

00:17:39 --> 00:17:40
Quel boute-en-train.

366

00:17:40 --> 00:17:43
Qui veut du vin ? De l'eau gazeuse ?

367

00:17:43 --> 00:17:44
Du soda de nichon ?

368

00:17:44 --> 00:17:48
Non, tes nibards ont goût de pisse.

369

00:17:48 --> 00:17:51
Ça m'attriste que tu penses ça de moi.

370

00:17:51 --> 00:17:52
Crois-le ou non,

371

00:17:52 --> 00:17:55
je ne vais pas à la synagogue
pour te tromper.

372

00:17:55 --> 00:17:58
J'y vais pour donner du sens à ma vie.

373

00:17:58 --> 00:18:00
Je ne m'excuserai pas pour ça.

374

00:18:00 --> 00:18:02
Je veux que tu le respectes.

375
00:18:04 --> 00:18:07
Non, tu te tapes le rabbin.

376
00:18:07 --> 00:18:09
- Doux Jésus.
- Oh, Marty.

377
00:18:09 --> 00:18:11
Je ne peux pas rester là.

378
00:18:11 --> 00:18:13
Pardon ? Tu vas où comme ça ?

379
00:18:13 --> 00:18:15
- Désolée, chéri.
- Maman.

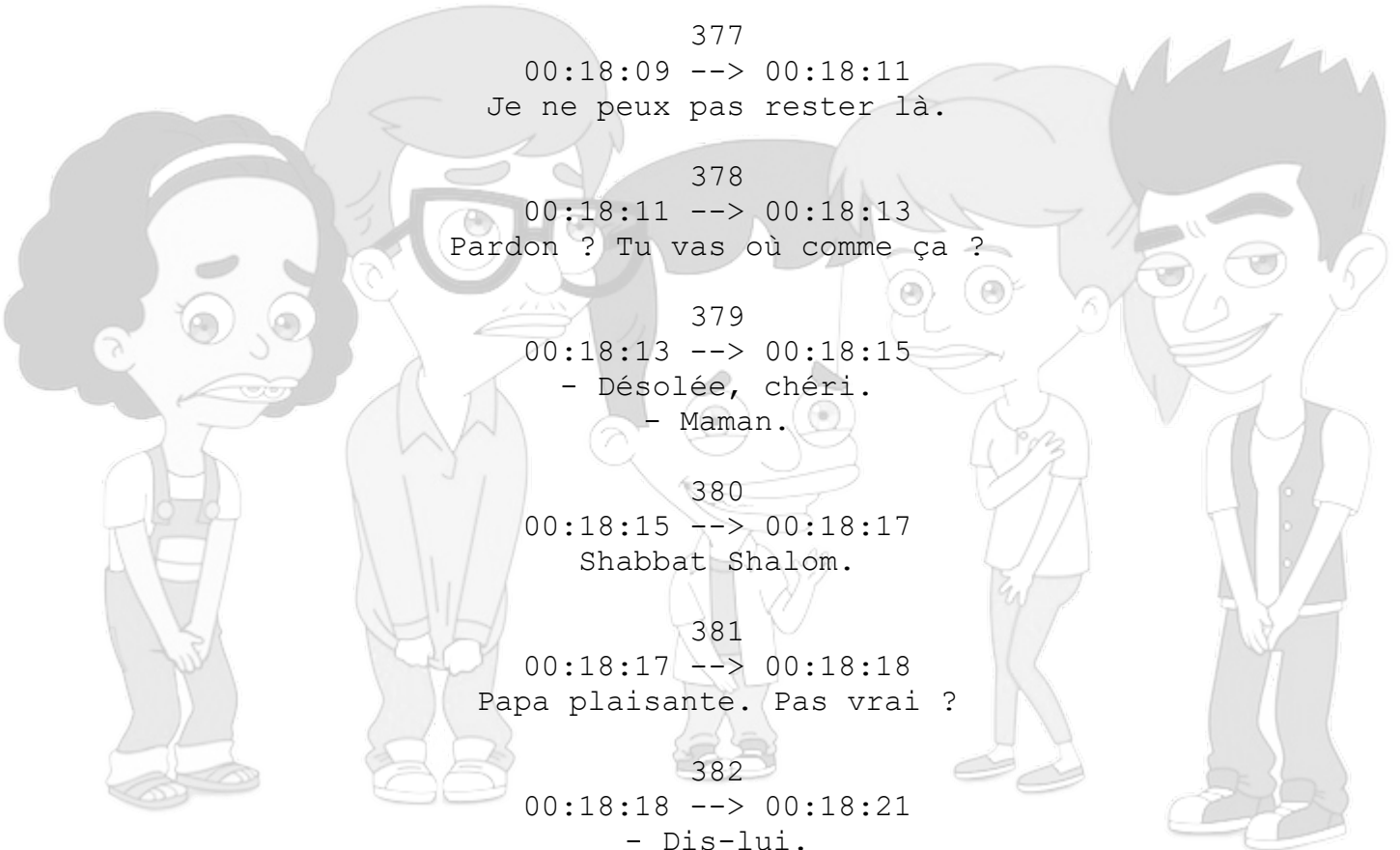
380
00:18:15 --> 00:18:17
Shabbat Shalom.

381
00:18:17 --> 00:18:18
Papa plaisante. Pas vrai ?

382
00:18:18 --> 00:18:21
- Dis-lui.
- Elle n'ira nulle part.

383
00:18:21 --> 00:18:24
- Elle monte dans la voiture.
- C'est du bluff.

384
00:18:24 --> 00:18:26
Elle s'en va.



385

00:18:26 --> 00:18:28

Et elle nous fait un doigt d'honneur.

386

00:18:30 --> 00:18:32

Le mariage, c'est très compliqué...

387

00:18:32 --> 00:18:34

Fermez-la.

388

00:18:34 --> 00:18:37

Vous avez intérêt à décamper
avant que j'aie fini de chier.

389

00:18:37 --> 00:18:42

- Dans neuf minutes et 50 secondes.
- Pardon ? Je n'ai pas entendu.

390

00:18:42 --> 00:18:43

Cinq-zéro.

391

00:18:43 --> 00:18:46

C'est le signal ! On monte ?

392

00:18:46 --> 00:18:47

Tu es sûr ?

393

00:18:47 --> 00:18:49

Vite, ça urge !

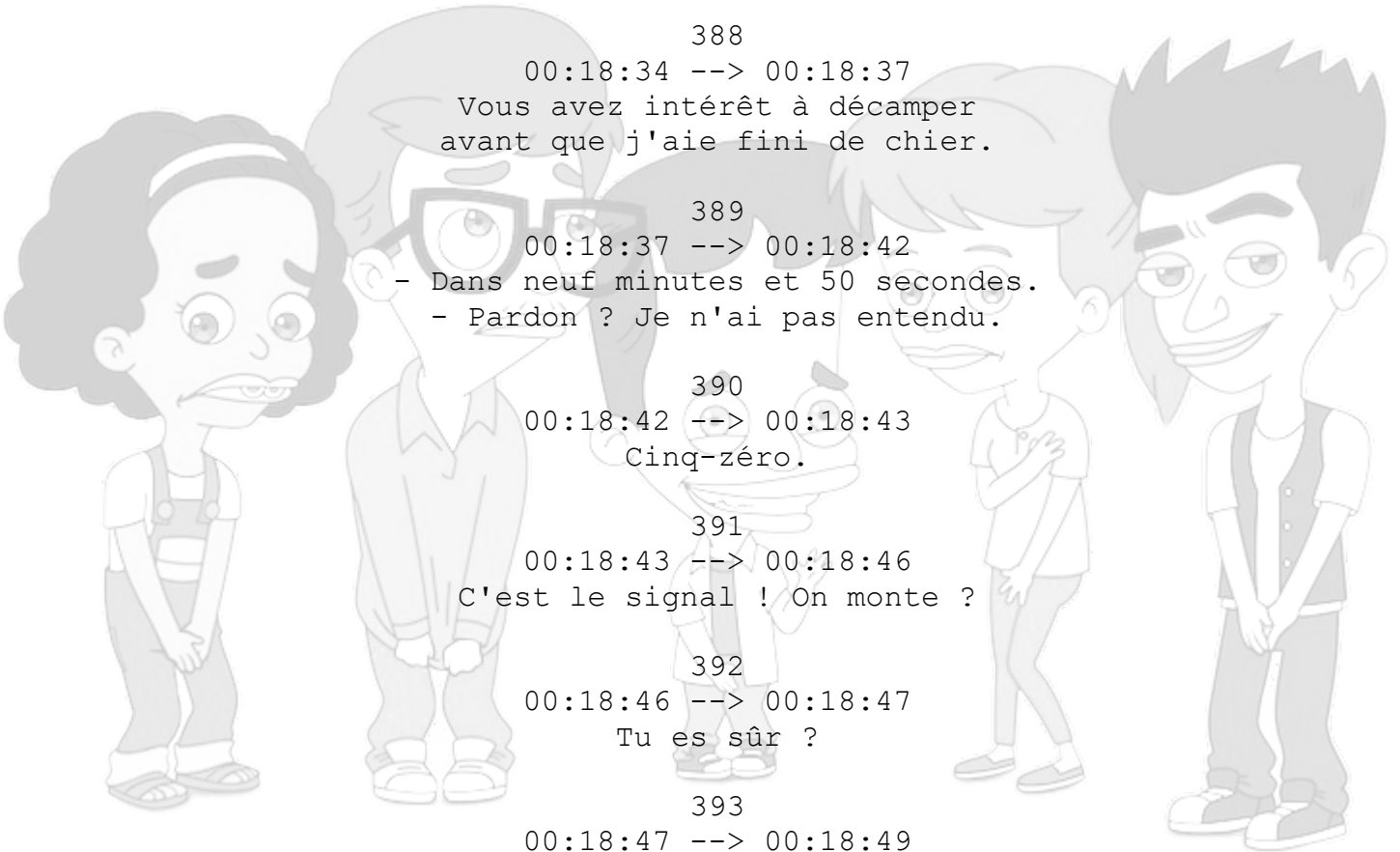
394

00:18:49 --> 00:18:51

Comment penser à la poitrine de Bernie

395

00:18:51 --> 00:18:54

alors que celle de ta mère
vient de partir ?

396

00:18:54 --> 00:18:57
C'est le grand soir.
T'as entendu la chanson.

397

00:18:57 --> 00:18:59
Je vais toucher un nichon

398

00:19:00 --> 00:19:01
Viens, Bernie.

399

00:19:01 --> 00:19:03
On y va, que ça nous plaise ou non.

400

00:19:05 --> 00:19:06
Délicieux.

401

00:19:06 --> 00:19:09
Je pensais pas boire
ma première bière comme ça.

402

00:19:09 --> 00:19:11
J'ai envie de pisser. La canette !

403

00:19:11 --> 00:19:12
- Quoi ?
- Vite !

404

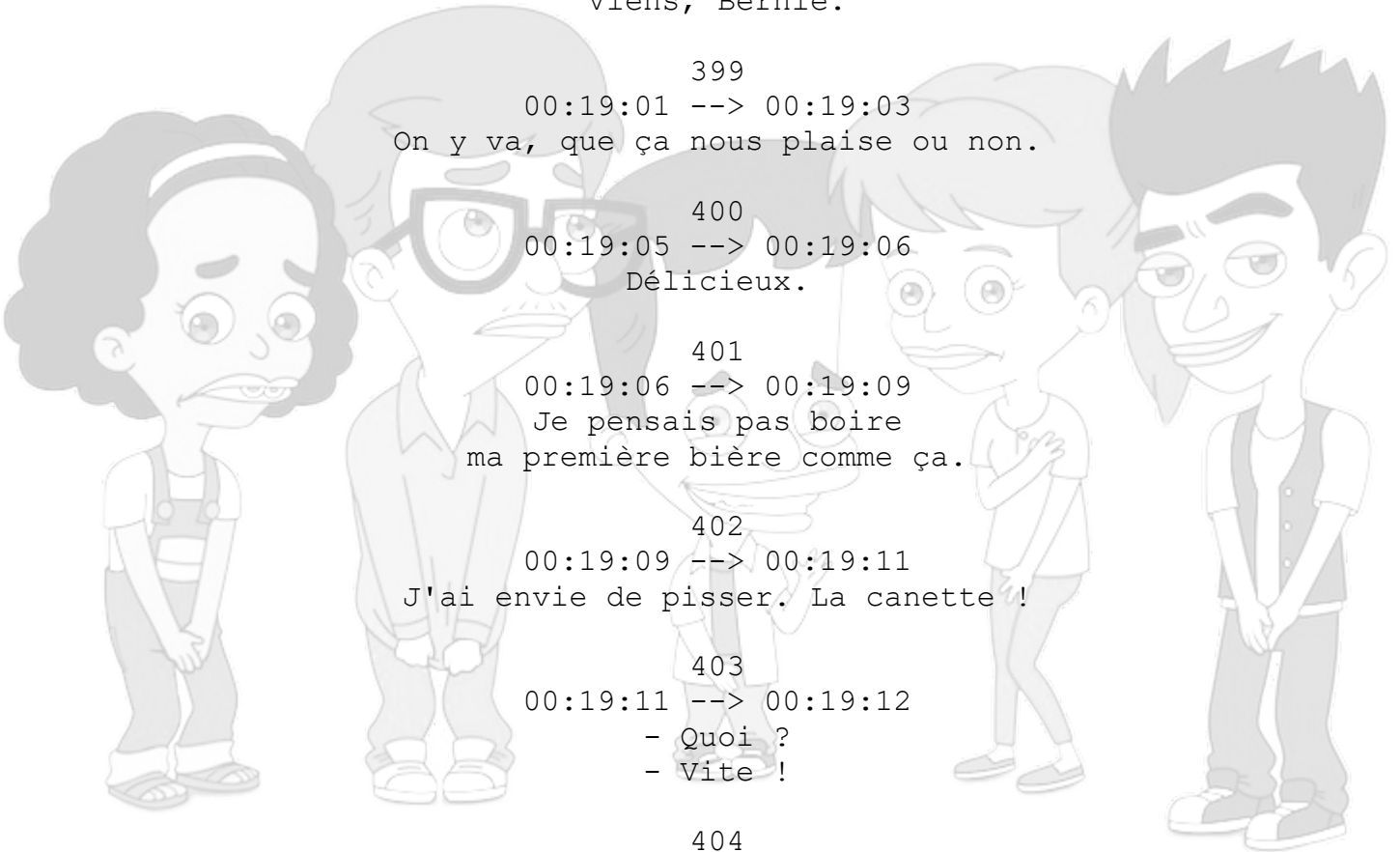
00:19:12 --> 00:19:15
- Pourquoi la canette ?
- Tourne-toi.

405

00:19:15 --> 00:19:16
Est-ce que...

406

00:19:17 --> 00:19:19
T'as pas de toilettes ?



407

00:19:19 --> 00:19:22
Sois pas insolent. Les toilettes,
c'est pour la mission chocolat.

408

00:19:23 --> 00:19:25
Et voilà, j'aime plus le chocolat.

409

00:19:25 --> 00:19:29
Désolé si ça te choque, petite mauviette.

410

00:19:29 --> 00:19:32
Les cafards pondent dans ma cuillère
pleine de merde.

411

00:19:33 --> 00:19:35
Je t'aime, chérie.

412

00:19:35 --> 00:19:36
Dégagez !

413

00:19:37 --> 00:19:39
T'as jeté la canette de pisse.

414

00:19:39 --> 00:19:41
On gaspille pas de bière, ici.

415

00:19:41 --> 00:19:43
Je le trouvais cool,

416

00:19:43 --> 00:19:45
mais en fait, il est complètement taré.

417

00:19:46 --> 00:19:49
La frontière est mince,
je suis constamment entre les deux.

418

00:19:50 --> 00:19:52
Mais sa limonade est bonne.

419

00:19:53 --> 00:19:56
Papy MacGregor,
c'était bizarre de te rencontrer.

420

00:19:56 --> 00:19:59
- Je dois y aller.
- Tu viens d'arriver.

421

00:19:59 --> 00:20:02
Et tu viens de me jeter de la pisse.
Au revoir.

422

00:20:03 --> 00:20:05
Je vois. T'es exactement comme ton père.

423

00:20:06 --> 00:20:08
La peur te fait décamper.

424

00:20:08 --> 00:20:10
Je décampe parce que tu es flippant.

425

00:20:10 --> 00:20:12
Et l'avoine, c'était dégueu.

426

00:20:12 --> 00:20:14
Reviens, sale gosse !

427

00:20:14 --> 00:20:15
Arrête !

428

00:20:15 --> 00:20:18
Reste ici, petit enfoiré.

429

00:20:19 --> 00:20:22

- La vache.

- Putain, ma cheville !

430

00:20:23 --> 00:20:25

En fait, t'es pas un bon petit merdeux.

431

00:20:25 --> 00:20:28

T'es un sale merdeux.

432

00:20:28 --> 00:20:30

Merde.

433

00:20:33 --> 00:20:34

Ici les Birch, je vous aime.

434

00:20:35 --> 00:20:37

Papa ? J'ai des ennuis.
Viens me chercher.

435

00:20:37 --> 00:20:38

Oh, non.

436

00:20:38 --> 00:20:41

Tu as parlé de son prochain livre à Fran ?

437

00:20:41 --> 00:20:42

Elle déteste ça.

438

00:20:42 --> 00:20:45

Je t'ai menti, c'est pas une interview.

439

00:20:45 --> 00:20:48

Je connais pas Fran Lebowitz,
j'ai inventé un nom juif.

440

00:20:48 --> 00:20:52
Elle a commencé à écrire
dans un magazine dans les années 70...

441

00:20:52 --> 00:20:55
Tais-toi ! Je suis à Staten Island,
chez ton père.

442

00:20:55 --> 00:20:58
- Quoi ?
- C'était une mauvaise idée.

443

00:20:58 --> 00:21:00
Il m'a fait boire et manger de la merde.

444

00:21:00 --> 00:21:03
Je suis coincé dans sa chambre.
Viens m'aider.

445

00:21:03 --> 00:21:05
J'arrive dans 50 minutes.

446

00:21:05 --> 00:21:08
- J'ai pas entendu.
- Pas le temps pour les blagues.

447

00:21:08 --> 00:21:10
Par ici.

448

00:21:10 --> 00:21:14
On a quelques minutes,
pendant que papa bousille les toilettes.

449

00:21:14 --> 00:21:16
D'accord, si t'as encore envie.

450

00:21:16 --> 00:21:18
Bien sûr que j'ai envie.

451

00:21:18 --> 00:21:20
La maman d'Andrew !

452

00:21:20 --> 00:21:23
- Flanny, arrête !
- Quand reviendras-tu ?

453

00:21:24 --> 00:21:26
Ignore-le. Pelote-lui les nénés.

454

00:21:26 --> 00:21:28
Ça t'embête si je tire mon soda ?

455

00:21:28 --> 00:21:30
T'es sûr que ça va ?

456

00:21:30 --> 00:21:34
Tu plaisantes ?
Je vais enfin peloter des seins.

457

00:21:34 --> 00:21:37
Dans ce cas, viens les chercher.

458

00:21:37 --> 00:21:39
Où est-elle ?

459

00:21:39 --> 00:21:40
Tu nous manques.

460

00:21:41 --> 00:21:44
Mes nichons !

461



00:21:45 --> 00:21:48
Pourquoi le monde est-il si cruel ?

462

00:21:48 --> 00:21:51
Tu as besoin d'un peu de temps.

463

00:21:51 --> 00:21:52
Je vais te laisser.

464

00:21:52 --> 00:21:55
Maman, t'en va pas !

465

00:21:55 --> 00:21:56
La maman d'Andrew !

466

00:21:56 --> 00:21:59
Je sais pas ce que ma famille va devenir.

467

00:21:59 --> 00:22:02
Je sais pas comment être un bon papa.

468

00:22:02 --> 00:22:05
Moi aussi, je pleure.

469

00:22:05 --> 00:22:08
Excuse-moi, Bernie.
J'arrive pas à me retenir.

470

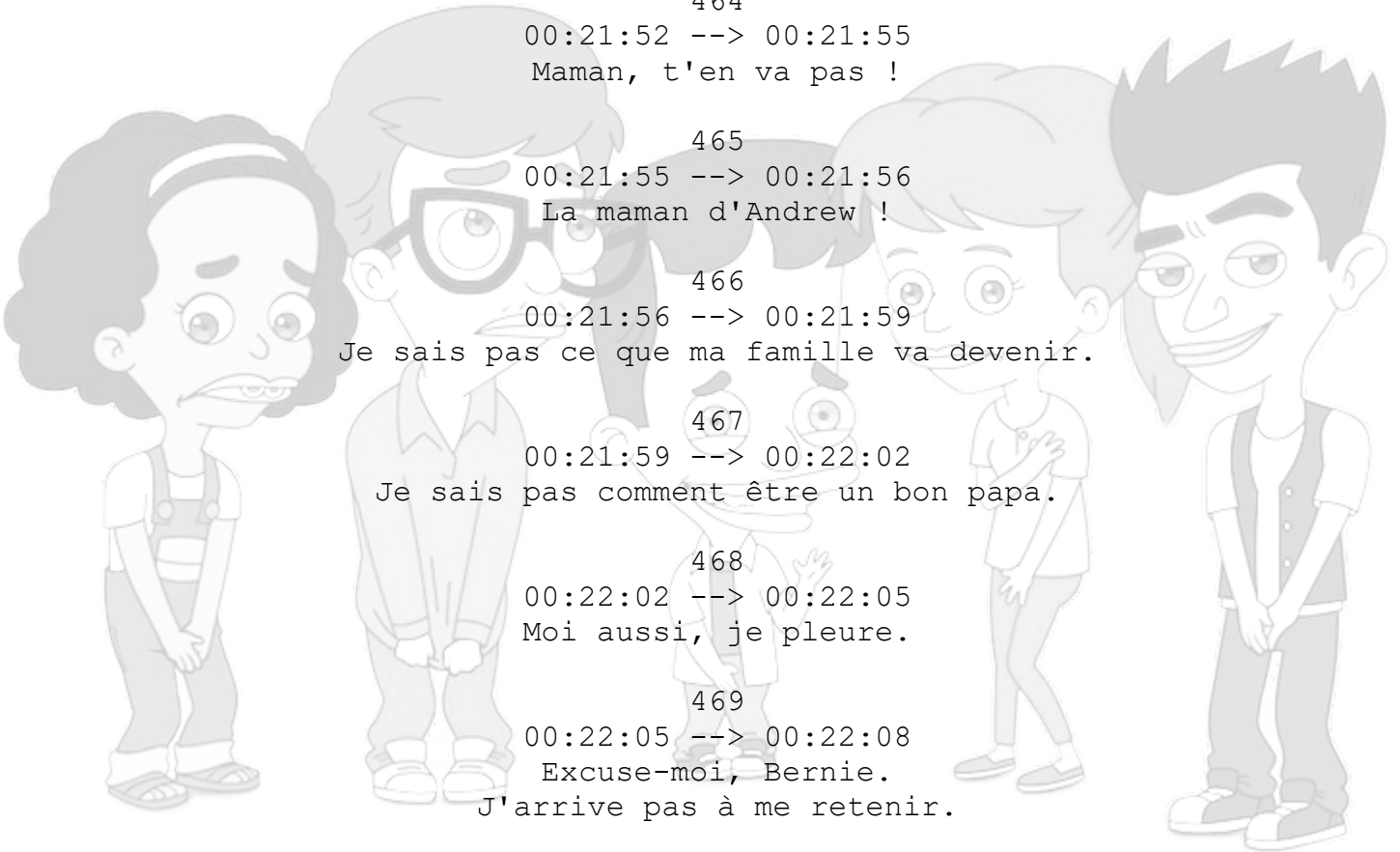
00:22:08 --> 00:22:10
C'est pas grave.

471

00:22:10 --> 00:22:11
J'ai peur.

472

00:22:11 --> 00:22:14
C'est rien. Viens là.



473

00:22:14 --> 00:22:18
Merci. Je vais mettre
plein de morve sur ton pull.

474

00:22:18 --> 00:22:22
Je suis un putain de minable,
je mérite pas d'être heureux.

475

00:22:22 --> 00:22:25
T'es un bon papounet.

476

00:22:25 --> 00:22:27
Tu fais de ton mieux.

477

00:22:27 --> 00:22:30
Je suis un petit con difficile,
c'est tout.

478

00:22:30 --> 00:22:32
Je t'aime, Montel.

479

00:22:32 --> 00:22:34
Je t'aime, Bernie.

480

00:22:34 --> 00:22:35
Quoi ?

481

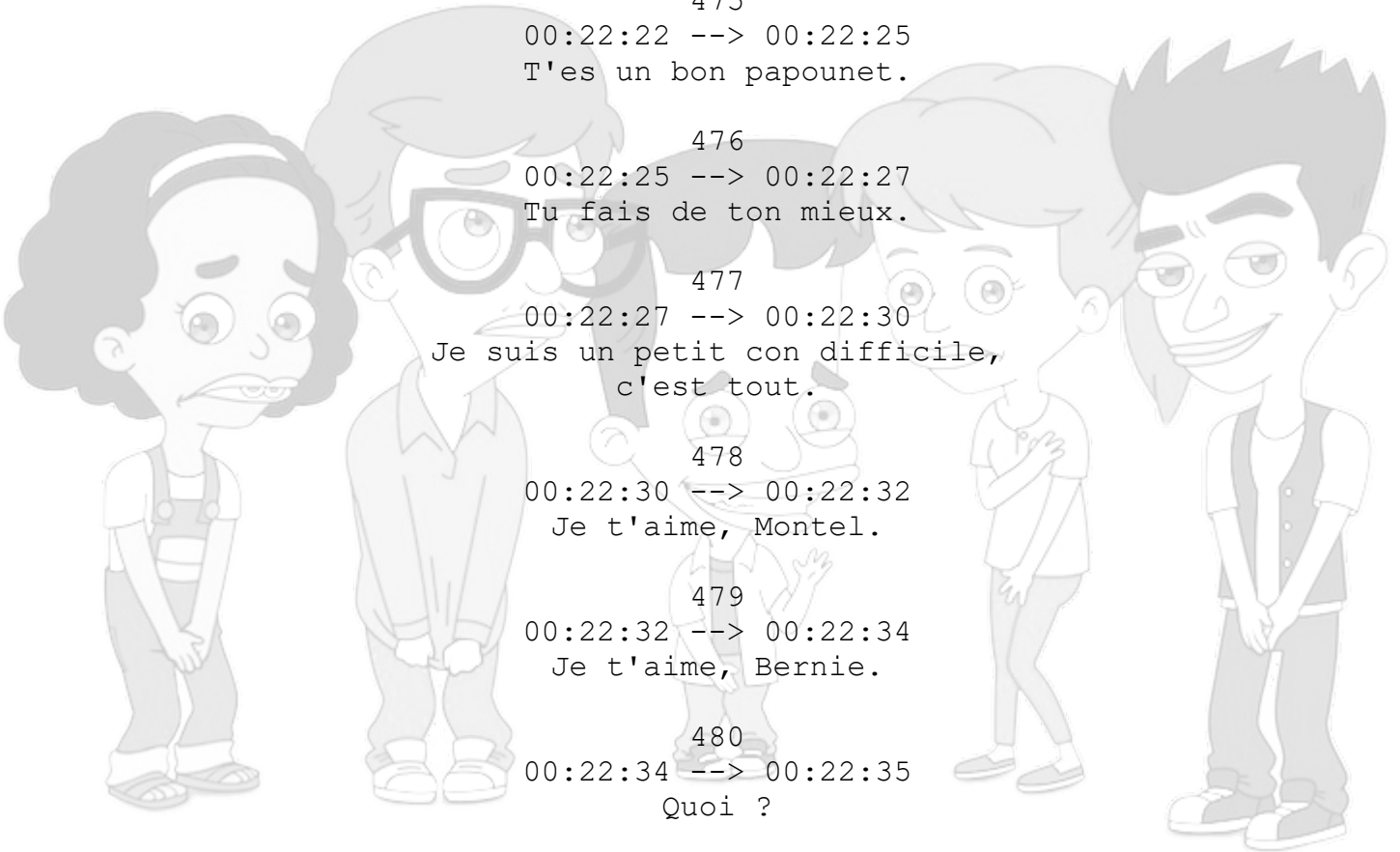
00:22:35 --> 00:22:36
La vache.

482

00:22:36 --> 00:22:38
Moi aussi, je t'aime.

483

00:22:38 --> 00:22:41
- C'est vrai ?



- Oui.

484

00:22:41 --> 00:22:43

J'y crois pas !

485

00:22:43 --> 00:22:46

Merci Jésus et ses 12 copains !

486

00:22:46 --> 00:22:49

C'est formidable !

487

00:22:49 --> 00:22:51

Les gars, petite question.

488

00:22:51 --> 00:22:53

- Ça compte comme du pelotage ?

- Oui.

489

00:22:53 --> 00:22:56

- Non, et tu le sais.

- Mais si !

490

00:22:56 --> 00:22:58

- Ça compte pas.

- Si, Maurice.

491

00:22:58 --> 00:22:59

Flanny.

492

00:23:03 --> 00:23:06

Tiens donc, un sale petit connard.

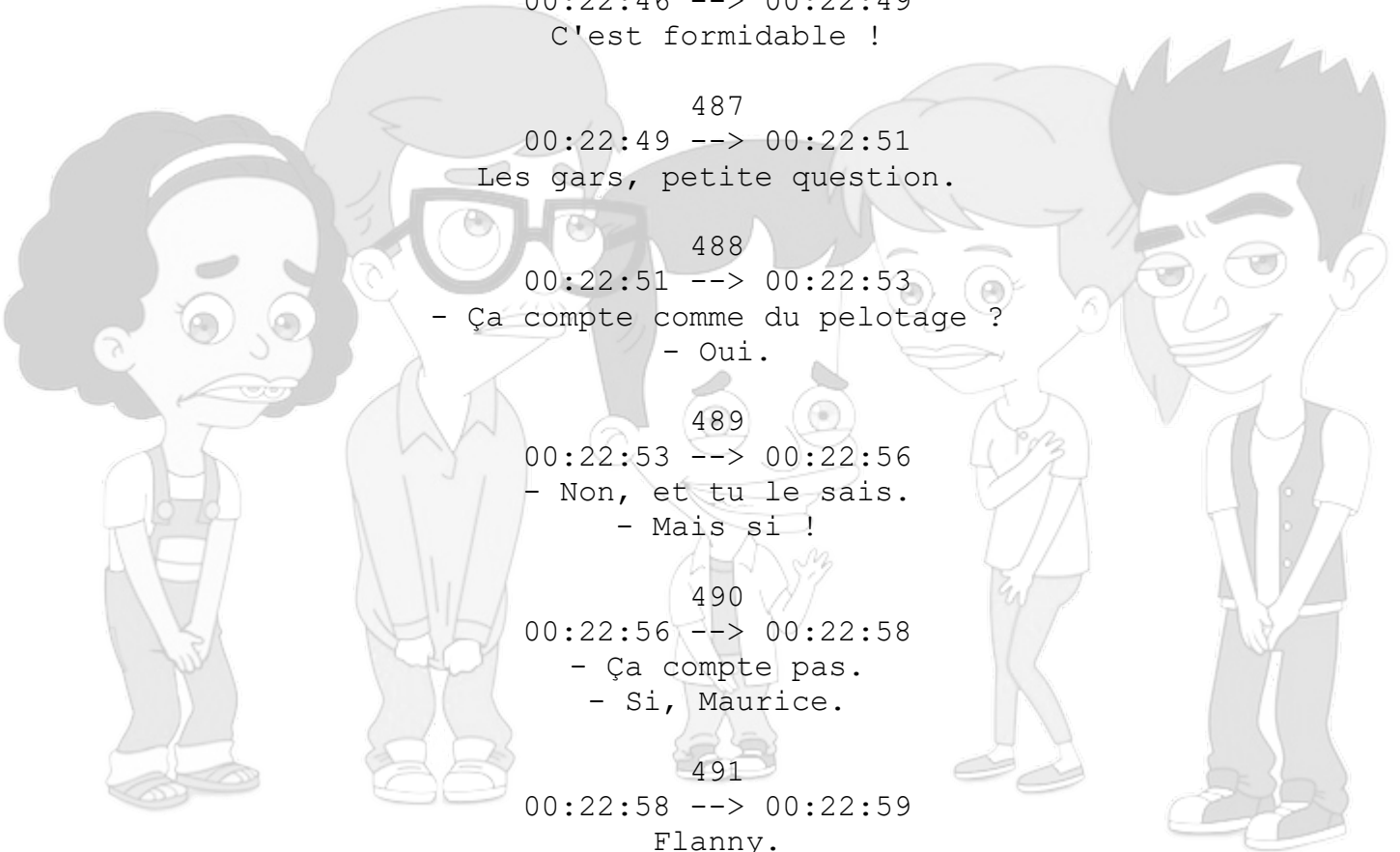
493

00:23:06 --> 00:23:07

Où est Nicky ?

494

00:23:07 --> 00:23:09



Papa ! Ouf. On peut entrer ?

495

00:23:09 --> 00:23:12

Il m'a jeté une canette de pisse chaude !

496

00:23:13 --> 00:23:16

Ton fils est encore plus
une mauviette que toi.

497

00:23:17 --> 00:23:21

Alors ? T'as rien à dire à ton père ?

498

00:23:21 --> 00:23:24

Nicky n'aurait jamais dû te connaître.

499

00:23:24 --> 00:23:25

Et moi non plus.

500

00:23:27 --> 00:23:28

Tu avais raison, papa.

501

00:23:28 --> 00:23:30

Quel vieux taré.

502

00:23:30 --> 00:23:33

J'espère que les asticots le boufferont.

503

00:23:33 --> 00:23:36

Des asticots ? Des canettes de pisse ?

504

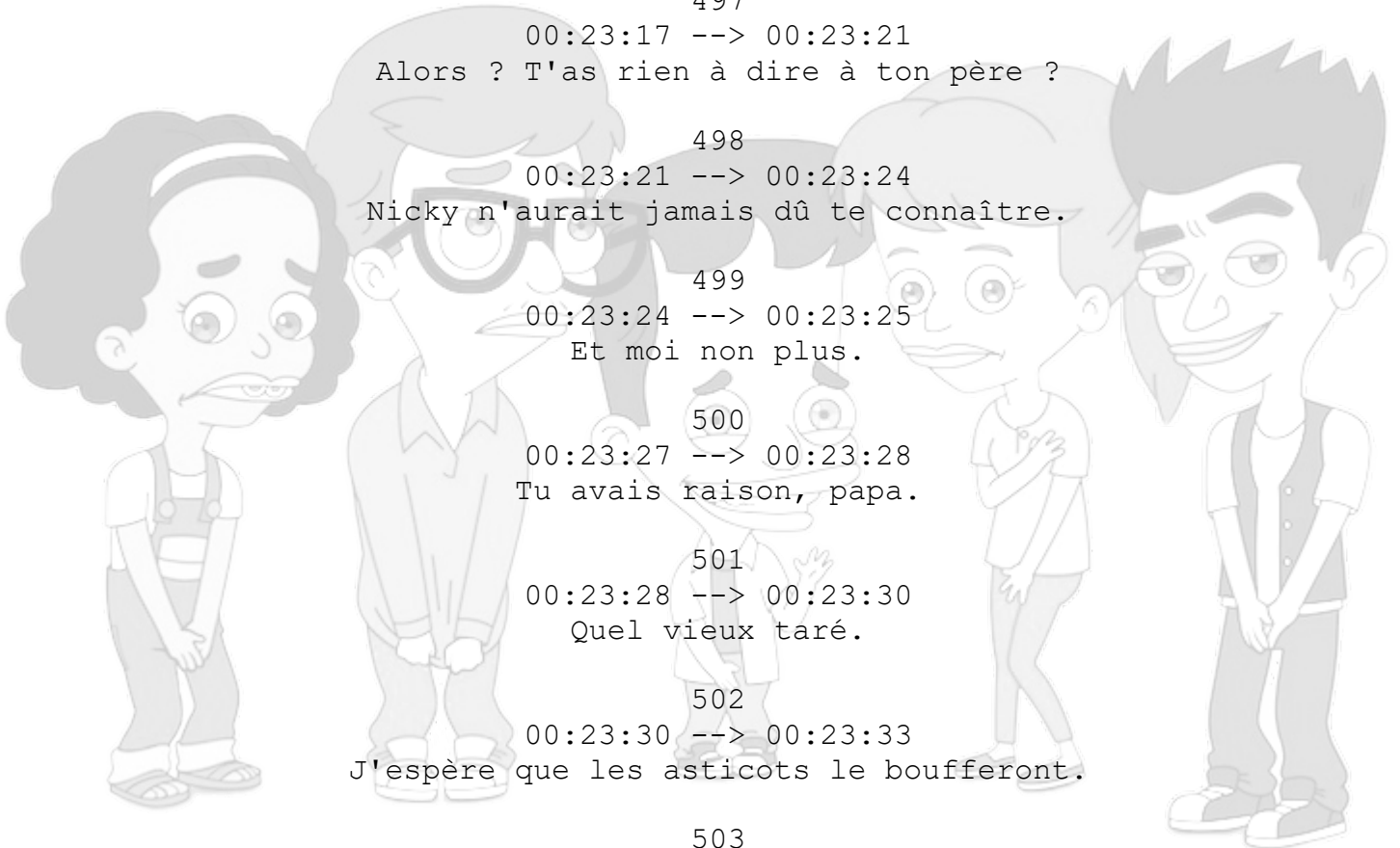
00:23:36 --> 00:23:38

Il fait pipi dans les canettes,

505

00:23:38 --> 00:23:41

et après, il confond la bière et la pisse.



506

00:23:42 --> 00:23:45
Achète une étiqueteuse, Seamus !
Va crever, enfoiré !

507

00:23:47 --> 00:23:48
Oh, non.

508

00:23:48 --> 00:23:49
Papa, tu fais quoi ?

509

00:23:50 --> 00:23:52
- On ne peut pas le laisser.
- Pourquoi ?

510

00:23:52 --> 00:23:55
On est les Birch.
On est compatissants

511

00:23:55 --> 00:23:58
et on est des gens bien,
même si c'est dur.

512

00:23:58 --> 00:24:00
On a aussi des petits pénis,

513

00:24:00 --> 00:24:02
mais on compense
avec des cunnis du tonnerre.

514

00:24:03 --> 00:24:05
Ça t'échappe peut-être encore,

515

00:24:06 --> 00:24:09
mais il est plus difficile
d'être un Birch qu'un MacGregor.

516

00:24:09 --> 00:24:12
C'est dur d'être un mac,
comme dit la chanson,

517

00:24:12 --> 00:24:16
mais je pense que le plus dur,
c'est d'être une prostituée.

518

00:24:16 --> 00:24:17
Oups, j'avais oublié.

519

00:24:18 --> 00:24:20
Il faut dire : "hôtesses de l'air."

520

00:24:21 --> 00:24:25
Pelotage ou pas, tu as touché
le véritable amour du doigt.

521

00:24:26 --> 00:24:27
Mais ton père...

522

00:24:27 --> 00:24:29
Papa ?

523

00:24:29 --> 00:24:30
Ça va ?

524

00:24:31 --> 00:24:34
On lui suffit plus, tout à coup ?

525

00:24:34 --> 00:24:38
Elle veut être appréciée
à sa juste valeur.

526

00:24:38 --> 00:24:43
Elle est trop difficile.
Elle se prend pour la reine des juifs ?

527

00:24:43 --> 00:24:44

- Papa.
- Va-t'en.

528

00:24:44 --> 00:24:47

Va te coucher.
Tu me fais rater ma pub.

529

00:24:47 --> 00:24:50

Vos animaux ne disent rien
quand ils sont malades.

530

00:24:50 --> 00:24:52

Ces chats sont en parfaite santé.

531

00:24:53 --> 00:24:57

Comment as-tu pu, Jay ?
Je me sens trahie.

532

00:24:57 --> 00:25:01

Tu m'as poignardé la bite.
Et pas dans le bon sens du terme.

533

00:25:01 --> 00:25:03

Vous allez la fermer, oui ?

534

00:25:03 --> 00:25:06

- Tout va bien ?
- Oui, super. Pourquoi ?

535

00:25:06 --> 00:25:08

J'ai gâché la soirée ?

536

00:25:08 --> 00:25:11

À cause de Suzette et Chad ?

537
00:25:11 --> 00:25:12
Chad ?

538
00:25:12 --> 00:25:15
- Oui.
- Ça ressemble pas à Brad.

539
00:25:15 --> 00:25:17
Mais non, Matthew.

540
00:25:17 --> 00:25:20
C'est que des coussins.
T'es mon vrai petit ami.

541
00:25:20 --> 00:25:23
Bien sûr, mais ça me soulage
de l'entendre.

542
00:25:23 --> 00:25:26
Je crois

543
00:25:26 --> 00:25:31
qu'il est temps de renoncer
à mes coussins sexuels.

544
00:25:31 --> 00:25:33
Je crois aussi.

545
00:25:33 --> 00:25:35
J'y crois pas.

546
00:25:35 --> 00:25:37
C'est comme dans Toy Story 3,

547
00:25:37 --> 00:25:40
quand Andy veut plus baiser ses jouets.

548

00:25:41 --> 00:25:42

Adieu, Jay.

549

00:25:43 --> 00:25:46

Tu seras toujours réel à nos yeux.

550

00:25:47 --> 00:25:49

Adieu, mes coussins de baise adorés.

551

00:25:49 --> 00:25:51

Adieu.

BIG MOUTH



8FLiX

Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.